

دراسة تحليلية عن كتاب "تعليم اللغة العربية" لطلاب
المدرسة العالية تأليف أحمد محفوظ أفندي.

البحث العلمي



قدمه:

أكوس يوسف عالم شه

رقم دفتر القيد: 210510032

كلية التربية قسم اللغة العربية

الجامعة الإسلامية الحكومية فونوروغو

أغسطس 2014

دراسة تحليلية عن كتاب "تعليم اللغة العربية" لطلاب المدرسة العالية تأليف أحمد محفوظ أفندي.

البحث العلمي

مقدم إلى الجامعة الإسلامية الحكومية فونورو
لإستيفاء بعض الشروط للحصول على درجة سرجانا
في تدريس اللغة العربية (S.Pd.I)



قدمه:

أكوس يوسف عالم شه

رقم دفتر القيد: 210510032

كلية التربية قسم اللغة العربية

الجامعة الإسلامية الحكومية فونوروغو

أغسطس 2014

الموافقة على المناقشة

البحث العلمى الذى كتبه الطالب:

الإسم : : أكوس يوسف عالم شه

رقم دفتر القيد : : 210510032

الكلية : : كلية التربية

القسم : : قسم اللغة العربية

الموضوع : : "دراسة تحليلية عن كتاب "تعليم اللغة العربية" لطلاب المدرسة
العالية تأليف أحمد محفوظ أفندي"

فبعد الاطلاع على هذا البحث وإدخال ما فيه من الاصلاحات والتعديلات وافقنا
تقديمه للمناقشة.

المشرف الأول

الدكتور اندوس حسن الماجستير التاريخ :

رقم التوظيف : 196202181992031001

المشرف الثانى

أحمد زيدي الماجستير التاريخ :

رقم التوظيف : 196907152003121002

رئيس قسم اللغة العربية

الدكتور الحاج محمد منير الماجستير

رقم التوظيف : 196807051999031001



وزارة الشؤون الدينية
الجامعة الإسلامية الحكومية فونوروغو
قرار مجلس المناقشة

البحث العلمي الذي كتبه الطالب:

الإسم : أكوس يوسف عالم شه

رقم دفتر القيد : 210510032

الكلية : كلية التربية

القسم : قسم اللغة العربية

الموضوع : "دراسة تحليلية عن كتاب "تعليم اللغة العربية" لطلاب المدرسة العالية

تأليف أحمد محفوظ أفندي"

أجريت مناقشة هذا البحث العلمي بالجامعة الإسلامية الحكومية فونوروغو في :

اليوم :

التاريخ :

وقرر المجلس قبوله كشرط من شروط الحصول على درجة سرجانا في التربية الإسلامية في :

اليوم :

التاريخ :

فونوروغو،

رئيسة الجامعة

الدكتورة الحاجة ستي مريم يوسف الماجستير

رقم التوظيف : 95705061983032002

أعضاء مجلس المناقشة :

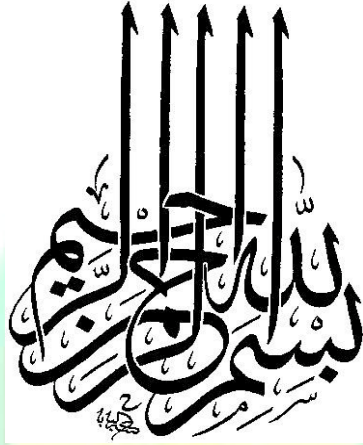
الرئيس : ()

الكاتب : ()

الممتحن الأول : ()

الممتحن الثاني : ()

الشعار



قيل لسيدنا علي ابن أبي طالب كرم الله وجهه:

ألا لا تنال العلم إلا بستة سأنبيك عن مجموعها ببيان

ذكاء وحرص وامتبار وبلغة وإرشاد أستاذ وطول زمان²

². الزرنجي، تعليم المتعلم، (جاكرتا: دار الكتاب الإسلامي، 2007) 31-32

الإهداء

قال المصنف الشيخ محمد معصوم بن علي رحمه الله تعالى ونفعنا به وبعلومه في الدارين، آمين. سبحانك لا علم لنا إلا ما علمتنا إنك أنت العليم الحكيم.

أهدى الباحث هذا البحث العلمي رجاء وابتغاء مرضات الله بخلوص الذهن والقلب إلى:

1. جميع منسوبي معهد "دار الهدى الإسلامي وخاصة.
- (لمرب روحنا حضرة الشيخ هاشم صالح الحجّ وأهل بيته وذريّاته إلى آخر ذريّاته والذي علّم وتعلّم بهذا المعهد المحبوب)
- تغمدهم الله برحمته ومغفرته ورضوانه في الدارين. آمين
2. والديّ الشفيقين والمحبوبين اللذين قد رباني صغيرا بكلّ جهدهما و صبرهما لا يحصيا بالأعمال والأموال. وهما
- (سيد شمس الأنام بن أمير الدين و سيدة قرّة العين بنت حسن)
- غفر الله لهما ذنوبهما وخطاياهما ورزق لهما ولأصولهما وفروعهما وذريّاتهما إلى آخر ذريات صحة القلب والجسد وعافية الأبدان والأهل والولد، وأحسن لهم ظاهرا وباطنا مع حسن خواتمهم، وجعلهم من عباده الصالحين والصابرين والمخلصين والفائزين في الدارين آمين.

3. الجامعة التي قد تعلمت فيها

والجامعة التي بها قد وجدت العلوم الجديدة خصوصا لقسم التربية و شكرا لجميع الأصدقاء فصل Tab بقسم اللغة العربية تعلمت وشربت القهوة معهم بهم يجعلني عن التعرف الاجتماعية.

4. الأصدقاء في معهد دار الهدى

بدأت كلامي بالمقالة فإمّا العلم بالتعلم لا بالتبرك. جميع الأصدقاء الذي قد يوزعني التشجيع خصوصا الذين يريوني منذ أسكن في المعهد حتى الآن مثل أخي سيكيت بوديانطا الذي يعلمني اللغة العربية في الحجرة و أخي نور خالد الذي قد يوزعني كثيرا من العلوم النافع وأخي مفتي الأنام الذي يعظني حينما فعلت الشرّ ولا أنسى خصوصا الأستاذ مفتاح الرحمن هو الذي يعلمني اللغة العربية منذ سكنت في هذا المعهد حتى الآن وتوزيع التشجيع حتى أستطيع خطابة اللغة العربية. ولا أنسى إلى الأصدقاء الذين كل يوم ينادوانى شرب القهوة في المقهى معهم وبها تظهرني الفكرة في تحليل بحث العلم برك الله لهم ونفع الله علمومهم بالصحة والعافية إلى حسن الخاطمة أمين.



ملخص

يوسف، أكوس. 2014. "دراسة تحليلية عن كتاب "تعليم اللغة العربية" لطلاب المدرسة العالية تأليف أحمد محفوظ أفندي". البحث العلمي. كلية التربية قسم اللغة العربية في الجامعة الإسلامية الحكومية فونوروغو. المشرف الأول الدكتور اندوس حسن الماجستير والمشرف الثاني أحمد زيدي الماجستير.

الكلمات الأساسية : دراسة، المفردات، القراءة، القواعد

إنّ موادّ التعليم أو تعليمية ضرورية في عملية التعلّم و التعليم، و يشكل عاملاً يؤثر على نوعية التعليم و المواد التعليمية التي يمكن تصنيفها إلى مجموعتين رئيسيتين، و هما المواد المطبوعة. التي تشمل المواد المطبوعة و الكتب المدرسية المستخدمة في المدارس، بما في ذلك من المدرسة العالية الحكومية و لاسيما في دروس اللغة العربية. كتاب تعليم اللغة العربية للمدرسة العالية الإسلامية تأليف الأستاذ أحمد محفوظ أفندي هو كتاب قد إستعمل في المدرسة العالية دار الهدي للسنة الثالثة لقسم الدراسة الإسلامية. و هذا الكتاب مشتمل على عناصر. منها: القراءة و المفردات و الحوار و القواعد و الإنشاء و البلاغة الموجهة إلى الإنعكاس و الإستيعاب و الإمتحان العامة للمرحلة. ولكن المادة التي إستخدمها المؤلف مخصصة للتلاميذ العالية لقسم الدراسة الإسلامية. لأنه مناسبة بقسمهم و قدرتهم على فهم اللغة العربية.

بناء على تلك الفكرة السابقة أراد الباحث أن يبحث المسألة التي يواجهها الدارسون و تتعلق بالتربية وبخاصة بتعليم اللغة العربية، وهي عن إستخدام القراءة و المفردات و القواعد في كتاب التعليمي المقرر لتدريس اللغة العربية للسنة الثالثة المدرسة العالية لقسم الدراسة الإسلامية، ولمرفة المفردات والقواعد المستخدمة وضع الباحث أسئلة البحث كما يلي: (1) كيف المفردات المستخدمة في كتاب "تعليم اللغة العربية" لطلاب المدرسة العالية تأليف أحمد محفوظ أفندي ؟ (2) كيف القراءة المستخدمة في كتاب "تعليم اللغة العربية" لطلاب المدرسة العالية تأليف أحمد محفوظ أفندي ؟ (3) كيف القواعد المستخدمة في كتاب "تعليم اللغة العربية" لطلاب المدرسة العالية تأليف أحمد محفوظ أفندي ؟.

إنّ نوع هذا البحث وهو بحث مكتبي، قام الباحث بالبحث في كتاب تعليم اللغة العربية تأليف أحمد محفوظ أفندي الذي تركز على المفردات والقراءة والقواعد المستخدمة، ولجمع البيانات استخدم الباحث ثائقاً مكتوبة يعني طلب البيانات عن الأشياء في صور الكتابة و النسخة و الكتب و الجريدة و غير ذلك. وتحليل البيانات استعمل الباحث بأسلوب الإستقراء (induktif) . methodنتيجة البحث وهي: (1) أنّ المفردات المستخدمة في كتاب كتاب "تعليم اللغة العربية لطلاب المدرسة العالية تأليف محفوظ أفندي قد استخدمت المبادئ المعتمدة غالباً ولكن المفردات المستخدمة لها الصعوبات. (2) القراءة المستخدمة في كتاب "تعليم اللغة العربية لطلاب المدرسة العالية تأليف محفوظ أفندي قد استعملت الشروط التالية والقواعد الصحيحة وتناسبت بالأسس والمعايير في الجانب الثقافي والاجتماعي ولكن قليل على استعمال المفردات الجديدة. (3) القواعد المستخدمة في كتاب كتاب "تعليم اللغة العربية لطلاب المدرسة العالية تأليف محفوظ أفندي أنّ هذه القواعد قد يوافي الشروط المعتمدة وهي أنّ دراسة القواعد في كتاب التعليم اللغة العربية الذي ألفه محفوظ أفندي بدأت من مثال بصورة الجملة القصيرة ثم التحليل وهو بيان خاص لفهم المثال المستخدم الذي يشتمل على بيان عميق عن مثال القواعد المدرسة ثم استمرار إلى تعريف القواعد وهو بيان عام عن موضوع القواعد.

من هذا البحث سيقدم الباحث الاقتراحات كما يلي: (1) للمعلمين، يجب على المعلمين الذين استعمل كتاب تعليم اللغة العربية تأليف الأستاذ أحمد محفوظ أفندي عند تدريس اللغة العربية أن يستخدموا الطريقة المناسبة مثلاً طريقة القواعد والترجمة. (2) للمتعلمين، يجب على الطلاب أن يتقنوا في تعليم اللغة العربية مثلاً في القواعد والمفردات قبل دراسة اللغة العربية بهذا الكتاب لأنّ المواد في هذا الكتاب صعوبة للمبتدئين بل مناسبة للمتقدمين ولكي يزيد العلوم والمعارف عن اللغة مثلاً المفردات والقواعد المستخدمة. (3) للمؤسسات، أن تستخدم المؤسسة هذا الكتاب بنظر إلى قدرة الطلاب على فهم اللغة العربية و في كل سنة تجديد المناهج الدراسية والكتاب المستخدمة. (4) للمؤلف، أن تسهل المواد المستخدمة وتكرر المفردات في القراءة كثيرة مع تزييد عددها لأن المواد في هذا الكتاب عند المبتدئين. (5) للباحث، لكل عام وشهر ويوم وليلة وساعة ودقيقة متواليًا في الدراسة لأن كن مستفيدًا كل يوم زيادة واسبح في بحور الفوائد.

كلمة الشكر والتقدير

الحمد لله رب العالمين والعاقبة للمتقين ولا حول ولا قوة إلا بالله العلي العظيم
وصلى الله على سيدنا محمد خاتم النبيين وعلى آله الطيبين وعلى جميع الأنبياء والمرسلين
وعلى عباد الله الصالحين من أهل السموات والأرضين أما بعد.

قد تم الباحث في تأليف هذا البحث. فهذا لا يحصل إلا بمساعدة من يدافعنا.
فلذلك، قد شكر الباحث شكرا جزيلًا الى :

1. فضيلة الدكتور ستي مريم الماجستير رئيسة الجامعة الإسلامية الحكومية فونوروغو.
2. فضيلة الحاج مخلصان أفيندي الماجستير رئيس كلية التربية.
3. فضيلة الدكتور الحاج محمد منير الماجستير رئيس قسم اللغة العربية.
4. فضيلة الدكتور اندوس حسن الماجستير وفضيلة أحمد زيدي الماجستير اللذان
قاما بالإشراف في هذا البحث
5. صاحب الفضيلة مربي معهد دار الهدى كياهي عبد السميع هاشم الحاج
6. رئيس المدرسة مفتاح الهدى الأستاذ أحمد سيف الدين رافعي الحاج
7. مدرس اللغة العربية في المدرسة دار الهدى الأستاذ محفوظ أفندي الذي قد ألف
كتاب تعليم اللغة العربية.
8. والدي المحترمين الذين يرحمان ويربيان منذ صغار حتى الآن.
9. جميع المحاضرين والمحاضرات الذين علم وني المعارف الدينية والعامة وخ اصة عن
اللغة العربية.
10. جميع المدرسين والمدرسات المحترمين في معهد "دار الهدى" الذين قد علم وني
علومًا أساسيًا عن الدينية والعامة.
11. جميع الأصدقاء الذين يصاحبون في حياتي في المعهد أو في الجامعة والذين
يساعدون الباحث في كتابة هذا البحث.

والله نسأل أن يثيبهم على أعمالهم ويغفر الله لهم ذنوبهم ويكتب لهم التوفيق
ويجزئهم خير الجزاء ويعينهم في أعمالهم.

فونوروغو، 8 أغسطس 2014

الباحث

أكوس يوسف عالم شه

210510032



محتويات البحث

i	صفحة الموضوع
iii	صفحة الموافقة على المناقشة
iv	صفحة قرار مجلس المناقشة
v	صفحة الشعار
vi	صفحة الإهداء
viii	ملخص
x	كلمة شكر وتقدير
xii	المحتويات

الباب الاول: المقدمة

1	أ. خلفية البحث
4	ب. تحديد البحث
4	ج. أسئلة البحث
5	د. أهداف البحث
5	هـ. فوائد البحث
6	و. تعريف المصطلحات
8	ز. البحوث السابقة
10	ح. منهج البحث
10	1. نوع البحث
10	2. مدخل البحث
10	3. مصادر البحث
11	4. أساليب جمع البيانات

5. طريقة تحليل البيانات 11
- ط. تنظيم كتابة تقرير البحث 12

الباب الثاني: أسس استخدام القراءة و المفردات و القواعد في كتاب "تعليم اللغة العربية لطلاب المدرسة العالية تأليف أحمد محفوظ أفندي.

- أ. أسس استخدام المفردات في تعليم اللغة العربية 13
1. تعريف المفردات 13
2. المفردات وكيف اختيارها 16
3. أهمية المفردات 31
- ب. أسس استخدام القراءة في تعليم اللغة العربية 33
1. تعريف القراءة 33
2. أسس اختيار القراءة 35
3. أهمية القراءة 38
4. أهداف تعليم مهارة القراءة 39
- ج. أسس استخدام القواعد في تعليم اللغة العربية 42
1. تعريف القواعد 42
2. أسس اختيار موضوعات النحو 43
3. أهداف تعليم النحو 47
4. الاتجاه الصحيح في تدريس القواعد 48

الباب الثالث : عرض البيانات عن المفردات و القراءة و القواعد المستخدمة في كتاب "تعليم اللغة العربية لطلاب المدرسة العالية تأليف أحمد محفوظ أفندي.

- أ. عرض البيانات العامة عن سيرة أحمد محفوظ أفندي ولمحة عن كتاب
 "تعليم اللغة العربيّة" لطلاب المدرسة العالية..... 52
1. تاريخ أحمد محفوظ أفندي. 52
2. اللوحة في كتاب "تعليم اللغة العربيّة" لطلاب المدرسة العالية
 تأليف أحمد محفوظ أفندي. 54
- ب. عرض البيانات الخاصة عن المفردات و القراءة و القواعد المستخدمة
 في كتاب "تعليم اللغة العربيّة" لطلاب المدرسة العالية تأليف أحمد
 محفوظ أفندي..... 57
1. البيانات عن المفردات المستخدمة في كتاب "تعليم اللغة العربيّة"
 لطلاب المدرسة العالية تأليف أحمد محفوظ أفندي. 57
2. البيانات عن القراءة المستخدمة في كتاب "تعليم اللغة العربيّة"
 لطلاب المدرسة العالية تأليف أحمد محفوظ أفندي. 62
3. البيانات القواعد المستخدمة في كتاب "تعليم اللغة العربيّة" لطلاب
 المدرسة العالية تأليف أحمد محفوظ أفندي..... 65

الباب الرابع : تحليل البيانات عن المفردات و القراءة و القواعد المستخدمة في

كتاب "تعليم اللغة العربيّة" لطلاب المدرسة العالية تأليف أحمد
 محفوظ أفندي.

- أ. المفردات المستخدمة في كتاب "تعليم اللغة العربيّة" لطلاب المدرسة
 العالية تأليف أحمد محفوظ أفندي. 72
- ب. القراءة المستخدمة في كتاب "تعليم اللغة العربيّة" لطلاب المدرسة
 العالية تأليف أحمد محفوظ أفندي. 74

ج. القواعد المستخدمة في كتاب "تعليم اللغة العربية" لطلاب المدرسة

العالية تأليف أحمد محفوظ أفندي. 80

الباب الخامس: الاختتام

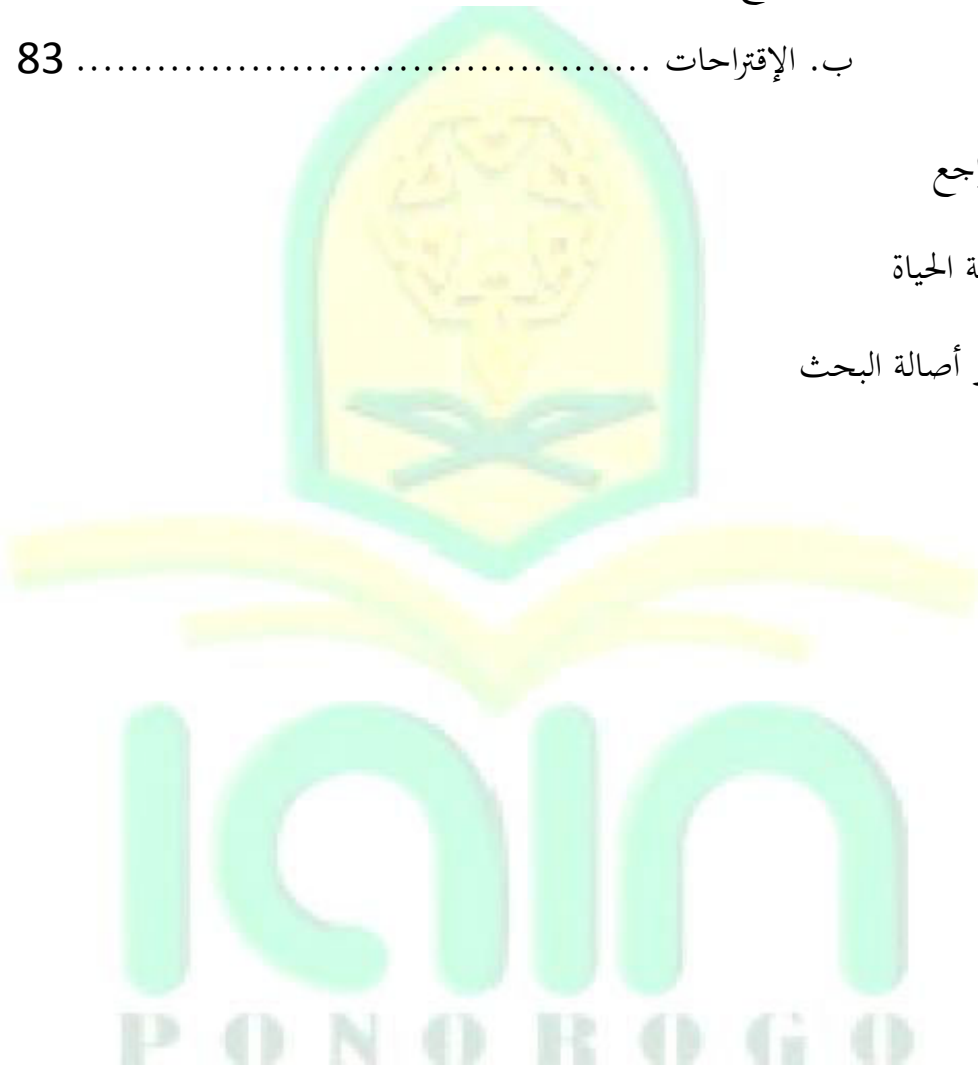
أ. نتائج البحث 82

ب. الإقتراحات 83

المراجع

ترجمة الحياة

إقرار أصالة البحث



الباب الأول

المقدمة

خلفية البحث.

كما عرفنا أنّ التربية في بلدنا اليوم قد كان حالها موضوع الجدل بين المجتمع الأندونيسيين، وهذا لأجل الأغراض المعيّنة و هي ترفيتها و نموها جودة، لكي يكون المجتمع الأندونيسي أذكاء و م تقدّمين. وذلك الغرض مكتوب في القوانين الأساسية سنة ألف و تسعمائة و خمس و أربعين (UUD 1945). لذلك حاولت الحكومة على الأكمال و المدرّسون بل المجتمع الأندونيسيون أجمعين لتحقيق ذلك الغرض. ومن محاولاتهم تنظيم منهج التربية و استخدام الطريقة و الوسائل التعليمية المؤثرة و تصميم الكتاب التعليمي تصميمًا جيدًا حتى إعطاء منحة دراسية إلى المدرّسين و التلاميذ و غير ذلك.

فإذا كانت التربية منظورة على العملية فأصبحت تلك العملية تتوقف على الأغراض و الأهداف التربوية. و غرض التربية كما هو مكتوب في القوانين الأساسية سنة ألف و تسعمائة و خمس و أربعين عن التربية وهي "عبرت القوانين الأساسية سنة ألف و تسعمائة و خمس و أربعين سنة ألف و تسعمائة و خمس و أربعين غرضًا وهدفًا تصوّريًا وهو إرشاد حياة الشعب. و نظام التربية القومية هو صورة المحاولة لتحقيق الأمل التصوّريّ يعني الشعوب الأندونيسيين الأذكاء. فلمعرفة ماناله الأندونيسيون الأذكاء، ننظر إلى الواقع اليومي في حياة مجتمع الإندونيسيا. الأندونيسيون الأذكاء فهم العالمون و الناشطون للإنجاز و يتخلّقون بالأخلاق الكريمة. و الأخلاق لشعوب الأندونيسي أولًا أنّهم شعوب الإندونيسي المتحدون.³ و لتحقيق تلك الأغراض

³. أ. ر . تار ، 'standarisasi pendidikan nasional' (جاكارتا: رينيكاجتا، 2006)، 76

و الأمل ما يتعلّق بكسب الحكومة كما قرّرت القوانين. "أن الحكومة تحاول و
تقيم نظام للتربية القومية المنظمة بالقوانين الأساسية".⁴

فهكذا أغراض التربية و أهدافها التي عبّرها القوانين. ولكن للوصول
إليها يفتقر إلى المحاولة على أكمال وجه. فلا يمكن الوصول إلى تلك الأغراض
و الأهداف إلا بها. و ليست المحاولة المقصودة على الحكومة فحسب، لأن
التربية هي تتعلّق بالمجتمع العام، لذلك لابد من الإشتراك معهم في العملية إلى
نيل الأغراض التربويّة و أهدافها.

ومن ثم عرفنا أن العملية التعليمية يلزم أن تكون على المنظمة بإقامة
النسبة العلمية الطبقة الحقة. والمفهوم هو إعطاء التلاميذ مادة و مناسبة و
موافقة نحو أهلية التلاميذ و ينبغي في التعليم أن يراقب المدرسون إلى تلك أهلية
لكن كان ذلك صعوبة شديدة عليهم إذا كان الكتاب التعليمي المقرر
لايساعدهم، فالمثال هو الكتاب الذي لا يوافق لأهلية التلاميذ في استخدام
المادة و اختيارها أو إستخدام الوسائل التعليمية و أساليب التقويم. فلذلك
ينبغي أن يكون الكتاب التعليمي مصمّما جيدا و مناسبا نحو أهلية التلاميذ،
ليكون التلاميذ قادرين على فهم دروسهم سريعا.

متعلّقا بالكلام عن التربية، كان اللغة العربية من إحدى اللغات
السامية، و اللغة السامية هي لغة أمة العرب القديمة العهد، الشائعة الذكر، التي
كانت تسكن الجزيرة المنسوبة إليها في الطرف الغربي من آسيا. و يظنّ أنّها
أقرب اللغات السامية إلى أصلها، لأن العرب لم تخالط غيرها كثيرا و لم تدخل
طويلا تحت حكمه أمة أعجمية.⁵ اللغة اللعربية إحدى المواد الدراسية بالمدرسة
الثانوية في أندونيسيا التي تصبح لغة الدين و المعارف آلة الاتصالات. أما

⁴. مادي فيدرتا، landasan kependidikan، (جاكرتا: رينيكاجيتا، 1997)، 41

⁵. أحمد الإسكندري و مصطفى عناني، الوسيط في الأدب العربي و تاريخه الجزء الأول، (دون

موضوعات تعليم اللغة العربية في المدرسة هي الأول العناصر اللغوية، مثل علم قواعد اللغة و المفردات و الأصوات، الثاني مهارة اللغوية: كالإستماع و المحادثة و القراءة و الكتابة، الثالث نطاق تعلم الثقافة العربية الواردة في النصوص المكتوبة و المنطوقة.⁶ إتفق علماء النفس أن في التعليم و التعلّم مظهرًا داخليًا يعني (القريحة و الرعية و الإرادة من الطلاب أنفسهم) و مظهرًا خارجيًا يعني (البيئة و المعلم و كتاب التعليم).⁷

مواد التعليم أو تعليمية ضرورية في عملية التعلّم و التعليم، و يشكل عاملاً يؤثر على نوعية التعليم و المواد التعليمية التي يمكن تصنيفها إلى مجموعتين رئيسيتين، و هما المواد المطبوعة.⁸ التي تشمل المواد المطبوعة و الكتب المدرسية المستخدمة في المدارس، بما في ذلك من المدرسة الثانوية الحكومية و لاسيما في دروس اللغة العربية.

كتاب تعليم اللغة العربية للمدرسة الثانوية الإسلامية تأليف الأستاذ أحمد محفوظ أفندي هو كتاب قد إستعمل في المدارس الثانوية دار الهدى للصف الثالث لقسم الدراسة الإسلامية. و هذا الكتاب مشتمل على عناصر. منها: القراءة و المفردات و الحوار و القواعد و الإنشاء و البلاغة الموجهة الإنعكاس و الإستيعاب و الإمتحان العامة للمرحلة. ولكن المادة التي إستخدمها المؤلف مخصصة للتلاميذ الثانوية لقسم الدراسة الإسلامية. لأنه مناسبة بقسمهم و قدرتهم على فهم اللغة العربية. كان التلاميذ الثانوية لقسم الدراسة الإسلامية لهم فهم جيد على قراءة كتب التراث و قادرين على حفظ

⁶. فيصل و آخرون، kemampuan bernahasa arab siswa madrasah aliyah، (جاكرتا: كاؤع فرسادا فريص، 2007)، 1

⁷. أحمد فؤاد ايفيندي، metodologi pengajaran bahasa arab، (جومباغ : كينارا، 2004)،

⁸. عيد الحميد، pembelajaran bahasa arab، (مالانج: مالانج فريس، 2008)، 69

المفردات الوقعية فلذلك تخصيص الكتاب لهم ليشتمل على قدرتهم في فهم اللغة العربية.

بناء على تلك الفكرة السابقة أراد الباحث أن يبحث المسألة التي يواجهها الدارسون و تتعلق بالتربية وبخاصة بتعليم اللغة العربية، وهي عن استخدام القراءة و المفردات و القواعد في كتاب التعليمي المقرر لتدريس اللغة العربية للصف الثاني عشر المدرسة الثانوية لقسم الدراسة الإسلامية، تحت الموضوع: دراسة تحليلية عن كتاب "تعليم اللغة العربية" لطلاب المدرسة العالية تأليف أحمد محفوظ أفندي.

﴿ب﴾. تحديد البحث

إنّ هذا البحث العلمي يركز على تحليل نصوص القراءة و المفردات و القواعد المستخدمة في كتاب "تعليم اللغة العربية" لطلاب المدرسة العالية تأليف أحمد محفوظ أفندي.

﴿ج﴾. أسئلة البحث

1. كيف المفردات المستخدمة في كتاب "تعليم اللغة العربية" لطلاب المدرسة العالية تأليف أحمد محفوظ أفندي.
2. كيف القراءة المستخدمة في كتاب "تعليم اللغة العربية" لطلاب المدرسة العالية تأليف أحمد محفوظ أفندي.
3. كيف القواعد المستخدمة في كتاب "تعليم اللغة العربية" لطلاب المدرسة العالية تأليف أحمد محفوظ أفندي.

﴿د﴾. أهداف البحث

بالنسبة إلى أسئلة البحث المذكورة، فأهداف البحث فيما يلي:

1. لمعرفة المفردات المستخدمة في كتاب "تعليم اللغة العربيّة" لطلاب المدرسة العالية تأليف أحمد محفوظ أفندي.
2. لمعرفة القراءة المستخدمة في كتاب "تعليم اللغة العربيّة" لطلاب المدرسة العالية تأليف أحمد محفوظ أفندي.
3. لمعرفة القواعد المستخدمة في كتاب "تعليم اللغة العربيّة" لطلاب المدرسة العالية تأليف أحمد محفوظ أفندي.

﴿ه﴾. فوائد البحث

إنّ فوائد البحث التي يتعين تحقيقها في تأليف هذا البحث وهي :

1. الفوائد النظرية
- يرجى في الدراسة في هذا البحث يمكن أن تسهم في كنوز دراسة اللغة و بخاصّة على تحليل القراءة و المفردات و القواعد المستخدمة في كتاب "تعليم اللغة العربيّة" لطلاب المدرسة العالية تأليف أحمد محفوظ أفندي.
2. الفوائد العملية
- يمكن أن النتائج المتوقعة من هذا البحث تسهم في:
- أ. للمعلمين
- يمكن للمعلمين أن يطبقوا كتاب تعليم اللغة العربية تأليف أحمد محفوظ أفندي مناسبة بين القراءة و المفردات و القواعد المستخدمة.
- ب. للمتعلّمين
- يمكن للتلاميذ إضافة البصيرة واسعة في فهم اللغة العربية و بخاصّة لفهم الكتاب "تعليم اللغة العربيّة" لطلاب المدرسة العالية تأليف أحمد محفوظ أفندي.

ج. للمؤسسات

توفير المراجع وجعل المواد المدخلة وكذلك المعايير والكنوز
إسهامات علمية و بخاصة القراءة و المفردات و القواعد المستخدمة في
كتاب "تعليم اللغة العربيّة" لطلاب المدرسة العالية تأليف أحمد محفوظ
أفندي.

﴿و﴾. تعريف المصطلحات

1. تعريف القراءة

عند جافلين إستعاب او استطاعة هي مواظبة فعل شيء كان له
وارثة ام حاصله من تدّرب وممارس واستنتاج من ذلك التعريف أنّ إستعابا
الاختصاص او الإمكانيات إتقان مهارات كان له وارثة ام حاصله من
تدريب وممارس ليعمل به شيء الذي تظهره بالعمل.⁹

أمّا تعريف القراءة عند فؤاد أفندي هي العمليات النشطة من
الفكر التي يعملها بالعين الى المقروء. وفي الأعملية القرائية ينال القارئ الخبر
من المقروء لحصول على المعني. كانت القراءة الإتّصال بين القارئ والكاتب
بالنص الذي يكتبه. لذلك في الأعملية القرائية العلاقة الإدراكية بالمباشرة
بين اللغة المنطوقة واللغة المكتوبة. لذلك لها مطلعان هما إستعاب تغير آيات
الكتابة الى أصوات وينال منها المعني الذي يتصورها بالاصوات والكتابة.

⁹ [http://digilib.petra.ac.id/viewer.php?page=1&submit.x=0&submit.y=0&qual=](http://digilib.petra.ac.id/viewer.php?page=1&submit.x=0&submit.y=0&qual=high&fname=/jiunkpe/s1/eman/2008/jiunkpe-ns-s1-2008-31403361-9052-hanurda-chapter2.pdf)

[high&fname=/jiunkpe/s1/eman/2008/jiunkpe-ns-s1-2008-31403361-9052-hanurda-chapter2.pdf](http://digilib.petra.ac.id/viewer.php?page=1&submit.x=0&submit.y=0&qual=high&fname=/jiunkpe/s1/eman/2008/jiunkpe-ns-s1-2008-31403361-9052-hanurda-chapter2.pdf)

pdf، نقل في التاريخ 13 مارس 2014 في الساعة العشرة صباحا.

أما نتيجة من مهارات القراءة هي في مطلعة الثانية يعني يحصل المعني الذي يتصورها بالاصوات والكتابة. لكنّه ليس لمطلع الاول غير مهم لأنّ مهارات المطلع الاول أساس لمطلع الثاني.¹⁰

لذلك في تمرينات قراءة نص العربية ينبغي على المدرّس أن يبدأ بقراءة على الرموز بصحيح وان ينمية فهم التلاميذ على المعنى أو المقصود من المقروء الذي يقرأ حتي يجد التلاميذ السهل في مادة اللّغة العربية ويحبّه.¹¹

2. تعريف المفردات

المفردات هي اللفظة أو الكلمة التي تتكوّن من حرفين فأكثر و تدل على معنى، سواء أكانت فعلا أو إسما أو أداة.¹² وتنوّعت هذه المفردات من حيث: عدد حروفها و سهولة نطقها و صعوبتها و كتابتها ثم التجويد و المحسوس. فاللغات كلّها لا يمكن أن تستغني عن المفردات. لأن المفردات هي احدى العناصر اللغوية الرئيسية فلا يمكن الشخص أن يتكلّم بدونها. فالمفردات من أهم عناصر اللغة و يميل بعض اللغويين إلى اعتبارها العنصر الأهم في اللغة. و مراد ذلك إلى أن المفردات قد تكون العامل

¹⁰ فتح المجيب، Permainan Edukatif pendukung Pembelajaran Bahasa Arab، (جوغاكركتا : ديفا فريس 2012)، 60-61

¹¹ أحمد عزّان، Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab، (باندوع : هومانيهورا، 2009)

¹² . أحمد زيبيدي، المقالة لتدريس المفردات، 2، غير منشورة

الرئيسي الذي يؤدي إلى فهم معنى الجملة في موفق الإتصال أو في فهم

النص القرائي.¹³

3. قواعد اللغة العربية

قواعد اللغة العربية تشتمل على قسمين وهي النحو و الصرف فأما

تعريفهما كما يالي:

النحو هو علم يبحث فيه عن أصول تكوين الجملة و قواعد الإعراب. يبحث علم النحو العربي في موضع تأليف الجملة فيقدم لنا مختلف القواعد و الضوابط التي تحدد لنا أساليب الجمل في اللغة العربية، وتضع بين أيدينا الأصول العامة لتكوين الجملة. وكذلك يبحث في الآثار و الظواهر التي تكتسبها لكلمة من موقعها في الجملة ووظيفتها فيها، سواء أكانت معاني نحوية كالإبتداء و الفاعلية أو المفعولية أو أحكاما نحوية كاتقدم و التأخير و الذكر و الحذف و الإعراب و البناء و ماإليها.¹⁴ فأما علم صرف فهو علم يبحث في بنية الكلمة من حيث بناؤها ووزنها وما يطرأ على تركيبها من تغيير. موضعه الاسم غير المبني و الفعل غير الجامد ليس منه الحروف.¹⁵

﴿ز﴾. البحوث السابقة

قبل أن يقوم الباحث بهذا البحث فقد وجد البحث العلمي السابق وقرأه. وهو الذي كتبته راتنا فراديفتا، رقم دفتر القيد: 245062026، تحت

¹¹. أحمد زيدي. أحمد زيدي، مذكرات المفردات للمستوى السادس كلية التربية قسم اللغة العربية

جامعة الإسلامية الحكومية بفونوروغو، جاوة الشرقية بدون السنة، 1

¹⁴. عبد الهادي الفضل، مختصر النحو، (جدة: در الشروق، 1980). 5

¹⁵. عبد الله بن يوسف الجديع، المنهاج المختصر في علم النحو و الصرف، (مدينة: مؤسسة الريان،

الموضوع: محتوى الكتاب المقرّر " دروس اللغة العربية " للصف الحادي عشر بالمدرسة العالية (دراسة تحليلية تقويمية)، 2010 م.

فالتائج هذا البحث السابق هي أن محتوى كتاب " دروس اللغة العربية " للصف الحادي عشر بالمدرسة العالية الذي كتبه بادرمان و آخرون لم يتمّ كاملاً كما يرى. الدليل هنا ينظر إلى بعض البيانات التي لم تستوف بالنظريات و يحتاج الكتاب الزائدة في تكميل توصيل المادة و اتصال دليل التحصيل. وفيه ثلاثة عناصر، الأول: تنظيم المواد في كتاب " دروس اللغة العربية " للصف الحادي عشر بالمدرسة العالية الذي كتبه بادرمان و آخرون لم يكن كاملاً. فيها يقيّد مواد الإستماع ولا يكمل المادة بالحركات. و محتويات مادة الدرس لا يوافق بمنهج تعليم اللغة العربية. الثاني: الأساليب المستخدمة في تدريس المهارات اللغوية في كتاب " دروس اللغة العربية " للصف الحادي عشر بالمدرسة العالية الذي كتبه بادرمان و آخرون استخدم أسلوب منها: أساليب مهارة القراءة يعني القراءة الجهرية و القراءة المكثفة و القراءة الموسعة و مذاكرة التلاميذ و بغير القراءة الصورة و أساليب تدريس القواعد و أساليب تدريس الحوار أي الكلام يعني المقابلة و التمثيلية و جدال فعّال و لعب الدور أساليب تدريس الكتابة يعني كتابة الأشياء عن الصورة. وقد احتاج إلى أساليب مهارة الإستماع. الثالث: أساليب التقويم المستخدمة في تدريس المهارات اللغوية في كتاب " دروس اللغة العربية " للصف الحادي عشر بالمدرسة العالية هي الاختبارات الموضوعية يعني الصحيح و الخطأ و التزويج و إملاء الفراغ و ترتيب الكلمات و الترجمة و الإجابة. و كان بعض الاختبارات لم نظريته.

و الفرق بين البحث السابق مع هذا البحث هو أن البحث السابق يميل إلى تحليل المحتوى يعني التحليل عن محتوى كتاب " دروس اللغة العربية " المقرّر للصف الحادي عشر بالمدرسة العالية الذي كتبه بادرمان و آخرون، من

ناحية تنظيم الموادّ و الأساليب المستخدمة في تدريس المهارات الأربعة اللغوية ثم
أساليب التقويم المستخدمة. و أمّا هذا البحث يركز على تحليل القراءة و
المفردات و القواعد المستخدمة في كتاب "تعليم اللغة العربيّة" لطلاب المدرسة
العالية تأليف أحمد محفوظ أفندي.

﴿ح﴾. منهج البحث

1. نوع البحث

أمّا نوع البحث الذي استعمل في كتابة هذا البحث هو بحث
مكتبي وهو البحث الذي مارسه الباحث في غرفة عمله او في المكتبة حتى
ينال الباحث البيانات و الأخبار من البحث بوسيلة الكتب او آلة الأخرى.

2. مدخل البحث

المدخل الذي استعمله الباحث في هذا البحث هو المدخل الكتيبة
يعني عملية البحث لنيل البيانات الوصفية بصور الكلمات المكتوبة.¹⁶

3. مصادر البحث

أ. المصادر الأولية

أفندي، أحمد محفوظ. تعليم اللغة العربية لطلاب المدرسة
العالية. فونوروغو: دار الهدى فريس. 2009
أرشد، أزهر. مدخل إلى طرق تعليم اللغة الأجنبية لمدرسي اللغة
العربية. جاكرتا: مكتبة النهضة المصرية. 1999

¹⁶ ريسو هارتنيق ويدي، Asas Metodologi Penelitian; Sebuah Pengenalan dan Penuntun

عبد الله الغالي ، ناصر و عبد الحميد عبد الله . أسس إعداد

الكتب التعليمية لغير الناطقين بالعربية. القاهرة: دار الإعتصام. 1991

ب. المصادر الثانوية

غلايين، مصطفى. جامع الدروس العربية. بيروت : المكتبة العصرية

1993.

شريف علي محمد الجرجاني. كتاب التعريفات. بيروت: دار

الكتب العملية. 1988.

4. أساليب جمع البيانات

أما الكيفية فجمع البيانات هو ثائق مكتوبة يعني طلب البيانات

عن الأشياء في صور الكتيبة و النسخة و الكتب و الجريدة و غير ذلك.¹⁷

5. طريقة تحليل البيانات

في هذا البحث العلمي يعتمد الباحث على منهج الدراسة المكتبية

بمطالعة الكتب المتعلقة تعليقا بموضوع و خلفية البحث و اسئلة البحث ثم

يلخص الباحث لتحليل البيانات في ذلك البحث، هي بأسلوب الإستقراء

(induktif method) هو التفكير الذي يبدأ من الشواهد الجزئية ثم الانتقال

إلى حكم كلي.¹⁸ و يستعمل الباحث عن محتوى البحث بتحليل المحتوى

¹⁷ . سوهارسيمي أريكونتا، Prosedur Penelitian; Suatu Pendekatan Praktek (جاكارتا: ف

ت رينكي جفتا، 2002)، 135

¹⁸ . برهان بوعين، Metode Penelitian Kualitatif; Aktualisasi Metodologis ke Arah Ragam

Varian Kontemporer (جاكارتا راجا غرافيندو فيركاسي، 2004)، 172-175

(Content Analysis) يعنى تحليل البيانات بمحتوى الكتاب لأخذ النتيجة عن

أسلوب اللغة و ميل محتوى الكتاب و تنظيم الكتابة و التوضيح بالرسوم.¹⁹

﴿ط﴾. تنظيم كتابة تقرير البحث

تنظيم البحث هي تعليق بين الباب الواحد و بين الأتطلب الأخرى الذي يعالو بينهما كالبنيان التمام.

و من اللوازم أن يسلك الباحث و يستوفى الشروط العلمية لكتابة هذا البحث و استخدمها الباحث في كتابة بحثه العلمي و يلي بقتسيم هذا البحث إلى خمسة أبواب:

الباب الأول : هو المقدمة فيها بيان عام عن صورة هذا البحث العلمي.

تتضمن على خلفية البحث وتحديد البحث وأسئلة البحث

وأهداف البحث وفوائد البحث ومنهج البحث وتعريف

المصطلحات و الأبحاث السابقة وتنظيم كتابة تقرير البحث.

الباب الثاني : أسس استخدام المفردات و القراءة و القواعد في كتاب "تعليم

اللغة العربية" لطلاب المدرسة العالية تأليف أحمد محفوظ

أفندي.

الباب الثالث : عرض البيانات عن المفردات و القراءة و القواعد المستخدمة في

كتاب "تعليم اللغة العربية" لطلاب المدرسة العالية تأليف أحمد

محفوظ أفندي.

¹⁹. نونج مهاجير، metode penelitian kualitatif (جو كجا كارتا: راكي ساناسين، 1990)، 36

الباب الرابع : تحليل البيانات عن المفردات و القراءة و القواعد المستخدمة في كتاب "تعليم اللغة العربيّة" لطلاب المدرسة العالية تأليف أحمد محفوظ أفندي.

الباب الخامس : الخاتمة التي تتكوّن من نتائج البحث و الإقتراحات.

الباب الثاني

أسس استخدام المفردات و القراءة و القواعد في كتاب "تعليم اللغة العربيّة" لطلاب المدرسة العالية تأليف محفوظ أفندي.

﴿أسس استخدام المفردات في تعليم اللغة العربية﴾

1. تعريف المفردات

المفردات هي اللفظة أو الكلمة التي تتكون من حرفين فأكثر وتدل على معنى، سواء أكانت فعلا أو اسما أو أداة.²⁰ و تنوّعت هذه المفردات من حيث : عدد حروفها وسهولة نطقها وصعوبتها وكتابتها ثم التجريد والمحسوس. فاللغات كلها لا يمكن أن تستغنى عن المفردات. لأن المفردات هي احدى من العناصر اللغوية الرئيسية فلا يمكن أن يتكلم بدونها.

²⁰. أحمد زيدي، المقالة لتدريس المفردات، 2، غير منشورة.

فالمفردات من أهم عناصر اللغة ويميل بعض اللغويين إلى اعتبارها العنصر الأهم في اللغة. ومراد ذلك إلى أن المفردات قد تكون العامل الرئيسي الذي يؤدي إلى فهم معنى الجملة في موقف الاتصال أو في فهم النص القرائي.²¹ وكذلك الذي عبره هرون (horn) كانت المفردات هي حاجة رئيسية للغة العربية ولسائر اللغات الموجودة في العالم. كيف يمكن المرء أن يتكلم بدونها. فالمفردات عند هورن هي جمع الكلمة يشكل لغة واحدة. دور المفردات في استعلاء المهارات الأربع محتاجة كما حققه فليت (vallet) أن القدرة لفهم المهارات اللغة الأربع تتعلق على استعلاء المرء للمفردات. برغم ذلك تعليم اللغة العربية غير مجانسة بتعليم المفردات. والمراد أن تملك اللغة الأربع لا يكفي بحفظ عديدة من المفردات فحسب.²² ولكن استعلاء المفردات يحث المرء لتسهيله في تعليم اللغة.

ولقد اتضح أيضاً 13 أن الأجنبية يتعلمون المفردات أولاً ثم يتقنون بعد ذلك التراكيب التي تحوى هذه المفردات. ويفترض بعض المختصين أن يكون هدف برامج تعليم اللغة الأجنبية السيطرة على النظام الصوتي والتراكيب الأساسية ثم التركيز تدريجياً على المفردات، ولذلك يجب أن يفهم أن المفردات لا تدرس وحدها منفصلة أو أن يكون هدف درس اللغة الأجنبية الأوحده هو تعليم المفردات معزولة وإنما من خلال سياق وتراكيب تعين على فهمها وربطها بباقي مكونات الجملة.²³

²¹. أحمد زبيدي، مذكرات المفردات للمستوى السادس كلية التربية قسم اللغة العربية جامعة الإسلامية

الحكومية بفونوروغو، جاوة الشرقية، بدون سنة ، 1

²². <http://saifulmustofauin.blogspot.com/2010/10/strategi-pembeajaran-mufradat.html>

نقل يوم الأربعاء في التعريخ : 04 - 06 - 2014

²³. أحمد، مذكرة، 1

وبعبارة أخرى التي قد عبرها عبد الرحمن وآخرون أنه ليس الهدف من تعليم المفردات أن يتقن الطالب نطق أصواتها فحسب، أو فهم معناها مستقلة، أو معرفة طريقة الإشتقاق منها، أو مجرد وصفها في تركيب لغوي صحيح، إن معيار الكفاءة في تعليم المفردات هو أن يكون الطالب قادراً على هذا كله بالإضافة إلى شيء آخر هو أن يكون قادراً على استخدام الكلمة المناسبة في السياق المناسب.²⁴ فتعليم اللغة العربية لا بد من تعليم المفردات ومعناها أن المفردات هي جزء رئيسي من أجزاء تعليم اللغة العربية. فكيف يمكن المرء يترك تعليم المفردات وهو يتعلم اللغة، فعلى هذا الأساس ينبغي أن يكون على متعلمي اللغة الثانية استعلاء المفردات أولاً قبل أن يتعلموا عناصر اللغة الأجنبية الأخرى، لأن مهارة الكلام والآخر من مهارات اللغة سوف تتوقف بدون المفردات، فلذا، يحسن للدارسين أن يقدم تعليم المفردات من الآخر.

وإما أنواع المفردات هي كما تلي :

أنواع المفردات حسب المهارات اللغوية:

- أ. مفردات للفهم : فهمها مسموعة و فهمها مقروءة.
 - ب. مفردات للكلام : استعمالها في الكلام العادي أو موقوف معيّن.
 - ج. مفردات للكتابة : عادية أو موقفية.
 - د. مفردات كامنة : سياقية (تفهم من السياق) أو تحليلية (تفهم من تحليلها و من خصائصها الصرفية).
- أنواع المفردات حسب المعنى:

- أ. كلمات المحتوى (وهي المفردات الأساسية من أسماء و أفعال)

²⁴. عبد الرحمن بن إبراهيم الفوزان وآخرون، مذكّرة الدورة التدريبية لمعلمي اللغة العربية في الجامعة

الإسلامية الحكومية بإندونيسيا، (مالانج - إندونيسيا: 2004)، 45

ب. كلمات وظيفية (وهي المفردات الربط كحروف الجر و العطف)
 ج. كلمات عنقودية (وهي التي لا تنقل معنى معيناً و هي مفردة "رغب")
 أنواع المفردات حسب التخصص:

أ. كلمات خادمة تستخدم في مواقف كثيرة.

ب. كلمات تخصيصية تستخدم في مجال معين.

أنواع المفردات حسب الاستخدام:

أ. كلمات نشيطة يكثر استعمالها.

ب. كلمات خاملة يقل استعمالها.

أساليب توضيح معنى المفردات:

أ. بيان ما تدلّ عليه الكلمة بإبراز عينها أو صورتها إن كانت محسوسة. (قلم)

ب. تمثيل المعنى (فتح الباب)

ج. لعب الدور (مريض يشكو من بطنه)

د. ذكر المتضادات.

هـ. ذكر المترادفات.

و. تداعي المعاني (للعائلة تذكر الكلمات : زوج و زوجة و أولاد و أسرة)

ز. ذكر أصل الكلمة و مشتقاتها.

ح. شرح معنى الكلمة بالعربية.

ط. إعادة القراءة و تعدّدها يساعد في معرفة المعنى أكثر.

ي. البحث في القاموس.²⁵

2. المفردات و كيفية اختيارها

المفردات واحدها مفردة ، ونقصد بها : اللفظة أو الكلمة التي تتكون من حرفين فأكثر وتدل على معنى ، سواء أكانت فعلا أم اسما أم أداة. ومفردات اللغة - اي لغة - متباينة ومختلفة من حيث أنواع كثيرة: فمثلا من حيث عدد حروفها وسهولة نطقها وكتابتها ، كذلك من حيث التجريد و المحسوس فهناك كلمات تدل على أشياء محسوسة وتذكر بإحدى الحواس الخمس المعروفة ، كما أن هناك مفردات لا تدرك بالحواس وتسمى المفردات المجردة مثل (الحرية ، الصدقة ، الأمانة)

وبجانب ذلك نجد أن اللغة العربية تحوى كلمات تتضمن أكثر من معنى، فمثلا كلمتي (الجبن - العيون) كل كلمة لها معان كثيرة ، فمثلا قد يراد بالعيون ، حاية البصر وقد تدل على الأفراد الذين يتتبعون أخبار الناس ، وهم غالبا ما يعرفون بالحاسوسية ، بالإضافة إلى أن اللغة العربية غنية بالمترادفات فيها فمثلا الكلمات (أسد - الليث - الضيغم - الهزبر) تدل على شيء واحد وهو الحيوان المفترس الذي يعيش في الغابات ، لكن بعض هذه المفردات واضحة المعنى ومشهورة و بعضها غير واضح.

أ. مفردات اسمية وتشمل :

(1) الاسم العام والعلم والمصدر (رجل - محمد - كتابة)

(2) الصفة (طويل - مصرى - أحسن - أعلم)

²⁵ . عبد الرحمن بن إبراهيم الفوزان، إعداد مواد التعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها، (مالانج إندونيسيا :

3) الضمير (أنا - هذه - التي)

ب. مفردات فعلية و تشمل :

الفعل الماضي (طلع) والفعل المضارع (يكتب) والفعل الأمر (اكتب).

ج. مفردات الظروف ويتنوع إلى :

ظرف الزمان (أمس ، اليوم) ظرف المكان : (فوق ، تحت)

د. الأدوات وتشمل :

1) الروابط مثل حروف الجر ، حروف العطف ، حروف الاستثناء والاستدراك.

2) التحويلات وتشمل أدوات النفي وأدوات الاستفهام.

ذ. الخوالب :

وسميت بذلك لمخالفتها خواص كل ماذكر وتنقسم إلى :

1) أسماء الأفعال

2) أسماء الأصوات

3) المدح والذم (نعم و بعس)

4) التعجب (ما أفعله و أفعل به)

وأمام هذا الكم الهائل من المفردات اللغوية المتباينة السهولة و الصعوبة

نطلقا وكتابة نجد أنفسنا أمام سؤال هو :²⁶

²⁶ ناصر عبد الله الغالي و عبد الحميد عبد الله، أسس إعداد الكتب التعليمية لغير الناطقين بالعربية، (القاهرة: دار

أي نوع من المفردات اللغوية ينبغي أن نبدأ به عند تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها ؟ وما المعايير و الشروط و المبادئ التي ينبغي أن يستند إليها المؤلف عند اختيار المفردات في كتب تعليم العربية لغير الناطقين بها ؟

أ. مراعاة مبدأ الشيوخ :

و يقصد به المفردات الأكثر شيوعاً من غيرها في الاستعمال اليومي وفي الكتابات المعاصرة.

ولقد تطورت دراسات الشيوخ وكثرت القوائم فيها وذلك بوصفها مبدأ لتحديد الكلمات الأكثر فائدة لمتعلم الأجنبية بل أيضاً لمتعلم اللغة الأم.

ب. مبدأ الشمول :

ويقصد بالشمول هنا تتضمن المفردات الواحدة معاني متعددة بحيث تغني كلمة عن تعلم عدد كبير من المفردات اللغوية مثل كلمة فاكهة فهي تشمل (البرتقال – التفاح – الموز) ولكن الاعتماد كلية على هذا المبدأ قد يؤدي إلى ظهور مشكلات منها:

1) أن الكلمة التي تحوي عدة معاني قد تزيد من مشكلة التعليم بالنسبة للطلاب لأنه سيضطر إلى تعلم عدة معاني مختلفة للكلمة الواحدة ، ولذا نجد أن ما توفره في عدد الكلمات من جانب تفقده في تعلم المعاني من جانب آخر.

2) الاعتماد على فكرة الشمول كلية تؤدى إلى تعلم عبارات غير تلقائية وتعارض مع مايقوله أهل اللغة بشكل تلقائي.

ج. مبدأ الانتشار أو مجال استعمال اللغة

ويقصد به مكان استعمال الكلمة مع كلمات مختلفة، فكلمة مثل (يشترى-يبيع) تستعمل مع كلمات كثيرة مثل (الكتاب-المنزل-القلم-السيارة-الطعام) فالأخذ بمبدأ استعمال الكلمة في مجالات متعددة أمر ينبغي مراعاته عند اختيار المفردات.

د. القرب و الملاصقة

ونقصد بهذه الكلمات التي تكون قريبة في حيات الطالب مثل : سورة، كتاب، زميل، معلم، منهج، مقرر، فقد تكون أمثال هذه الكلمات ليست شائعة ولكنها قريبة للطالب يستخدمها باستمرار ومن ثم ينبغي مراعاتها.

هـ. الاشتراك

ونقصد به اشتراك اللغة العربية مع لغة الدارس في بعض المفردات، مثل اشتراك اللغة العربية مع اللغة التركية أو الفارسية في بعض الكلمات، ومن ثم يحسن اتخاذها مدخلا لتعليم اللغة العربية في الدروس الأولى إذا كان الدارسون من أبناء هذه اللغة.

و. مبدأ الكلمات الحقيقة ثم المجازية

اللغة العربية مليئة بالمجاز، وحين اختيار ينبغي تقديم الحقيقة قبل المجاز، لأن الكلمات المجازية تحتاج إلى عمق في الفهم الأمر الذي لا يبلغه بعد دارس اللغة العربية ومن ثم ينبغي الأولوية في المفردات للحقيقة ثم الانتقال إلى المجاز.

ز. فصاحة الكلمة

1) ونقص ذلك الحرص على تقديم المفردات التي تتوفر فيها شروط الفصاحة والتي منها: الخلو من تنافر الحروف، لأن تنافر الحروف يمثل مشكلة في النطق.

2) الخلو من الغرابة والوحشة

3) الخلو من الابتدال للكلمة كأن تكون كلمة سوقي أو غير ذلك.

ح. مبدأ سهولة نطق الكلمة وكتابتها

إنّ مفردات اللغة ليست على دراجة واحدة من السهولة أو الصعوبة في النطق أو الكتابة، ومن ثمّ فإنه قد يلاحظ أن بعض الكلمات قد تكون شائعة ولكن يكون نطقها صعباً، ويشكل عقبة أمام الدارس ومن ثمّ فإنه ينبغي تجنبها رغم شيوعها خاصة في المستويات الابتدائية لدارسي العربية من غير أبنائها، ولذا فينبغي أن نقرر حقيقة هي: أنه ليس كافياً في اختيار المفردات شيوعها بل إلى جانب الشيوع ينبغي مراعات الاختيار المفردات التي لا يشكل نطقها أو كتابتها عقبة أمام الدارسين. ويدد سهولة نطق الكلمة أو صعوبتها عوامل منها:

- 1) عدد حروفها ، فكلما قل عدد حروف الكلمة سهل نطقها وكتابتها والعكس.
 - 2) مدى اشتمال حروف الكلمة على حروف متشابهة في لغة الدارس أو مختلفة، فمن المعلوم أنه كلما اشتملت الكلمة على حروف موجودة في لغة الدارس كانت الكلمة سهلة النطق، أما إذا كانت حروف الكلمة تختلف عن حروف لغة الدارس أدى ذلك إلى صعوبة نطقها فمثلا (الهمزة – العين) وغيرهما لا توجدان في اللغات الأوربية لذا يمثلان مشكلة في نطقها.
 - 3) توافق نطق الكلمة مع كتابتها.
 - 4) اشتملت الكلمة على عدة مقاطع يؤثر على نطقها وكتابتها.
 - 5) الحروف التي لا تنطق وتكتب تمثل صعوبة في نطق الكلمات وكتابتها، وكذلك فإن الحروف التي تنطق ولا تكتب تؤثر أيضا في نطق الكلمة وصعوبة كتابتها.
 - 6) الحروف المتشابهة في السم والتنقيط (ج – ح – خ / د – ذ/ ب – ت – ث – ن).
 - 7) وصل الحروف وفصلها يؤثر في كتابة الكلمات.
- مثل هذه الأمور تؤثر في اختيار الكلمات ولذلك ينبغي اختيار المفردات وفقا للعوامل السابقة التي تحدد سهولة نطقها وكتابتها ثم يراعي مبدأ التدرج في تقديم الكلمات الصعبة بعد ذلك ثم الكلمات الأكثر صعوبة.

ط. مبدأ التدرج والتنوع والتكرار

ويربط هذه المبدأ بالمبادئ السابقة، ويقصد بالتدرج: تقديم المفردات اللغوية الأكثر شيوعا واستخداما وأيضا الأكثر سهولة : نطقا وكتابة، ثم الأقل شيوعا وسهولة في النطق والكتابة، كذلك التدرج من المحسوس إلى المجرد ومن الأصل إلى المشتق.

كما يقصد بالتنوع : تقديم المفردات اللغوية المتنوعة من حيث اسميتها وفعاليتها وحرفيتها بمعدل من التوازن والتعدل بينهم. فاللغة ليست أسماء فقط أو فعلا فقط أو حرفا. ولذا فإن الاختصار على جانب واحد منها يعد قصورا في كتب تعليم العربية لغير الناطقين بها لأنه يعلم جانب منها ويفقد جانبا آخر.

ي. مبدأ دلالة الكلمة

ومعنى دلالة اللفظ تحديد مدلوله اللغوي، وارتباط حروف الكلمة بما تدل عليه من معان، أو هو ربط الصورة الذهنية للكلمة بالصورة الحسية لها. ولا شك أنه كلما كانت هذه الصورة متقاربة فإن معنى الكلمة يكون واضحا، فثلا كلمة (طحن) تدل على حركة وضغط لتحويل الحبوب إلى مسحوق ناعم بالرحى. وكلمة (ضارب) تدل على شخص قام بفعل (حدث) الضرب.

ومثل هذه الكلمات يكون مدلولها واضحا ويكون تعلمها سهلا - دون معاناة، أما الكلمات التي تدل على المعاني المجردة (غير المحسوسة) مثل (حرية ، صدقة) فإن مدلولها يكون غير محدود أو غير واضح ومن ثم تنشأ صعوبة فهم الكلمة وغموضها.

ونرى أنه من الأجدى أن نبدأ تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها بالكلمات التي تدل

على المحسوسات أو الملموسات وأنه ينبغي تقديم الكلمات التي تدل على المجردات في أضيق الحدود.
وهناك أنواع مختلفة للدلالة منها :

(1) الدلالة الأساسية أو المعجمية : وهي التي تحدد معنى الكلمة لغويا في كل ما يستعمل من اشتقاقاتها.

(2) الدلالة الصرفية وهذه مرتبطة بنوعية بنية الكلمة، فمثلا كلمات (ضرب - ضارب - مضروب - ضارب) وهي مأخوذة من أصل واحد (ضرب) لكن الدلالة تختلف من كلمة لأخرى وفق بنيتها. ليست كلمة ضارب تختلف عن مضروب؟.

(3) الدلالة السياقية : وهذه تفيد في معرفة المفردة وتحديد معناها من السياق وخاصة للمفردات التي تحوى أكثر من معنى ، فأن السياق هو الذي يحدد معنى واحدا لها.

(4) الدلالة النحوية : وهذه تحدد معنى الكلمة اجتماعيا عندما تحل في موقع نحوى معين.

ك. المبدأ الثقافي

ونقصد بهذا المبدأ اختيار المفردات ذات الإيحاء الثقافي فكلمة : (جهاد - زكاة - صوم - الإسلام - الشعائر) مرتبطة بالثقافة الإسلامية. نلاحظ مما سبق أن المبادئ السابقة كلها ترتبط ارتباطا وثيقا بالمفردات واختيارها من حيث الجانب اللغوي. أما هذا المبدأ فتقصد به وغير ذلك، فمثلا الدولة التي تعتمد على الزراعة أو التجارة نجد لغتها تمتلئ بالمفردات الخاصة

بذلك وفي ضوء هذا المبدأ ينبغي تقديم المفردات التي تعكس الثقافة العربية والثقافة الإسلامية بهدف.

بالمفردات الخاصة بذلك وفي ضوء هذا المبدأ ينبغي تقديم المفردات التي تعكس الثقافة العربية والثقافة الإسلامية بهدف.

1) تزويد الدارسين بالمفردات التي تعبر عن محتوى الثقافة الإسلامية والعربية.

2) تصحيح بعض المفاهيم الخاطئة عن الثقافة الإسلامية والعربية ولكي تحقيق

المفردات هذه الأهداف هذه الأهداف وغيرها ينبغي فيها :

3) أن تعكس المفردات الاهتمامات الثقافية والفكرية للدارسين.

4) أن تنوع المفردات بحيث تغطي ميادين ثقافية متعددة.

5) أن تراعى المفردات الفروق بين ميول الدارسين و اهتماماتهم بحيث تحقيق لهم المطلوب الأساسية.

ومن خلال كل ما سبق فإنه ينبغي أن نختار المفردات في ضوء المعايير والمبادئ السابقة، لكن اللغة لا تعتمد على المفردات المنعزلة بل ينبغي أن تقدم في صورة جمل وتراكيب لغوية وفي سياقات ثقافية وفيما يلي عرض للجمل التي تناسب دارجي اللغة العربية من غير الناطقين بها²⁷

كما عرفنا بأن النجاح في تدريس اللغة الأجنبية لا يفارق بتدريس المفردات، وفي تدريس المفردات أن يكون المدرس مراعيًا للمجالات الآتية:

²⁷. الغالي و عبد الله، أسس إعداد ، 80-88

(1) الشيوع (وهو " التواتر " : frequency عند أزهر أرشد)²⁸ : تفضل الكلمة

الواسعة الاستخدام على غيرها، مادامت موافقة في المعنى، فهذه موافقة
بالعبارة السابقة يعني عن مبدأ الشائعة.

(2) التوزع أو المدى (Range) : تفضل الكلمة المستعملة في كل البلاد العربية
على الشائعة في بعضها.

(3) المتاحة (availability) : تفضل الكلمة التي تكون في متناول الفرد يجدها
حين يطلبها، والتي تؤدي له معنى محدد.²⁹

ولتحديد "المتاحة" تم تحديد بعض المجالات المهمة في الحياة وأضيف
الشائع من المفردات المتداولة في هذه المجالات إلى قائمة المفردات الشائعة،
وتلك المجالات هي:

أ. الأطعمة والمشروبات

ب. المطبخ ومعداته

ج. المنزل وأثاثه

د. المدرسة

هـ. المدينة

و. القرية والحيوانات وأعمال الزراعة والبستنة

ز. أجزاء الجسم

ح. الملابس³⁰

²⁸. أزهر أرشد، مدخل إلى طرق تعليم اللغة الأجنبي لمدرسي اللغة العربية، (جاكرتا: مكتبة النهضة

المصرية، 1999)، 95

²⁹. نفس المرجع 95

- 4) الألفة : تفضل الكلمة المألوفة على المجهورة.
- 5) الشمول : تفضل الكلمة التي تغطي أكثر من مجال على المحصورة في مجال.
- 6) الأهمية : تفضل الكلمة التي يحتاج إليها الدارس أكثر على غيرها.
- 7) العروبة : تفضل الكلمة العربية على غيرها (هاتف أحسن من تلفون).³¹
- السبعة من المجالات الهامة السابقة هي ثابتة ولازمة على كل من المدرسين لمراعتها، وذلك لكي تكون الدراسة مفهومة لدى التلاميذ سريعاً. وينبغي للمدرس أن لا يفارقها بين واحد منها و أخرى.
- وشاع في الطريق التقليدية لتعليم اللغة الأجنبية وبالذات في طريقة القواعد و الترجمة اختيار مفردات التراث الأدب المتداولة بين كتاب الفصحى وذلك لأن الدارسين يطلب منهم محاكاة هؤلاء الكتاب وتوظيف المفردات الواردة في النصوص الأدبية، وهذا الاختيار عليه مآخذ عديدة نذكر منها:
- أولاً : هذه المفردات غير شائعة وفرصة توظيفها فيما بعد في موافق الاتصال محدودة ومثال ذلك : يتغيث - النجم - استنحض - الهمة
- ثانياً : غالباً ماتكون هذه المفردات بعيدة عن البيئة الثقافية والاجتماعية للدارسين مثل : الجمل - الصحراء الصمصام - النعامة
- ثالثاً : الاستعمال الأدبي للمفردات تكثر فيه الصور البلاغية مثل المجاز و التشبيه والاطناب وهذه استعمالات خاصة يمكن تعليمها مؤخراً بعد تدريس الاستعمالات العامة للمفردات ولتجنب هذه المثالب، قام المختصون بإجراء دراسات للتعرف على المفردات الشائعة في اللغة العربية وذلك بدراسة لغة الصحافة والإذاعة وكتب تعليم اللغة العربية للمبتدئين وذلك بغرض الاستفادة

³⁰. زيدي مذكورة 3-4

³¹. عبد الرحمن ، مذكورة الدورة 45-46

من هذه المفردات في تأليف كتب لتعليم العربية للناطقين بغيرها وبالتالي تجنب تقديم المفردات الشاذة والغريبة المهجورة.

وبالرغم من أنه اشترط أن تضمن المفردات الشائعة الاستخدام والمتداولة في برامج تعليم اللغة الأجنبية إلا أنه اتضح أن مفهوم الشيوخ والتواتر لا يكفي وحده كمعيار لاختيار المفردات لأن المفردات الأكثر شيوعاً هي المفردات النحوية (الوطنية) وسبب تواترها هو أن الجملة لا تستقيم بدونها وليس لقيمتها الدلالية، مثل حروف الجر وأدوات النفي وأدوات العطف. كما اتضح أن كثيراً من المفردات الشائعة هي مفردات عامة وذلك لميل المتحدثين إلى السهولة فضلاً عن أن قوائم الشيوخ كثيراً ما تخلو من المفردات المحسوسة وذلك لأن نسبة تواترها ضعيفة وغير ثابتة. تم اللجوء إلى مفهوم المفردات " المتاحة " أي التي يقل شيوعها نسبياً ولكنها محسوسة ومفيدة ويلزم معرفتها لفهم النصوص لذا يجذب أن تكون في متناول الفرد بأغراض الاستعمال اللغوي.³²

وينبغي على المعلم في إعطاء المفردات الجديدة للتلاميذ غير مباشرة إعطاء معناها معاً ولكن عليه أن يراعي الأساليب في توضيح معنى المفردات، وهي ما يلي :

1) بيان ما تدل عليه الكلمة بإبراز عينها أو صورتها إن كانت محسوسة مثل : قلم

2) تمثيل المعنى (فتح الباب)

3) تمثيل الدور (مريض يشكو من بطنه)

³². زيدي، مذكرة 2-3

- 4) ذكر المتضادات
 - 5) ذكر المترادفات
 - 6) تداعي المعاني (للعائلة تذكر الكلمات : زوج و زوجة و أولاد و أسرة)
 - 7) ذكر أصل الكلمة ومشتقاتها
 - 8) شرح معنى الكلمة بالعربية
 - 9) إعادة القراءة وتعددتها يساعد على معرفة المعنى أكثر.
 - 10) البحث في المعجم.³³
- ويرجى للمعلم بعد إقامته بهذه العشرة أن يأتي بالأشياء الآتي :
- 1) اطلب من الطلاب إلقاء نظرة على كل الصور (إذا كان هناك صور).
 - 2) اطلب منهم التركيز على الصورة الأولى فقط.
 - 3) انطق الكلمة ثلاث مرات نطقاً واضحاً، بينما يستمع الطلاب.
 - 4) انطق الكلمة ثلاث مرات نطقاً واضحاً، واطلب منهم الإعادة جماعياً بعدك في كل مرة.
 - 5) اختر بعض الطلاب لنطق الكلمة فردياً، و صوب أخطاءهم.³⁴
- المعلم القادر يعمل على الاستفادة من هذه الظاهرة في بناء الحصيلة اللغوية لطلابه. ويساعد الاشتقاق في توضيح معاني الكلمات الجديدة، فعند ورود كلمة " مكتوب " مثلاً يقدر المعلم بيان أصلها " كتب " وما يشتق من هذه الأصل من كلمات ذات ربط بالكلمة الجديدة.

³³ . عبد الرحمن ، مذكرة الدورة 46

³⁴ . http://www.Jamilrawasschool.com/new_page_85.html، نقل يوم الأحد في التاريخ 25-6-

يزوّد المعلم القادر طلابه ببعض الاستراتيجيات التي تعينهم على التعلم. ويمكنه تشجيعهم (فيما يخص المفردات) على إعداد قوائم بالكلمات الجديدة أولاً بأول. وهذه القوائم تساعد الطلاب كثيراً، فالتسجيل المنظم المكتوب لهذه الكلمات ييسر عليهم حفظها واستخدامها، ويساعدهم على مراجعة ما كتبوه في فترات متباعدة. ومن الأفضل تشجيعهم على تسجيل الكلمة في سياق يوضح معناها. ولا تشجعهم على ترجمة معنى الكلمة (إلا في حالات خاصة) وعندما تكون الترجمة مطابقة للسياق الذي وردت فيه، والإطار الثقافي الذي تعبر عنه.³⁵ الأسس و المعايير في الجوانب الثقافي الاجتماعي

إمّا أسس اختيار المفردات من الجوانب الثقافي الاجتماعي فينبغي مراعاة ما يلي:

- 1) أن تعبّر المادة عن محتوى الثقافة العربية و الإسلامية و العالمية.
- 2) أن تعطي صورة صادقة و سليمة عن الحياة في الأقطار العربية و الإسلامية.
- 3) أن تعكس المادة الاهتمامات الثقافية و الفكرية للمتعلّمين على اختلافهم.
- 4) أن تتنوّع المادة بحيث تغطّي ميادين و مجالات ثقافية و فكرية متعدّدة في إطار من الثقافة العربية الإسلامية و الثقافة العالمية.
- 5) أن تتنوّع المادة بحيث تقابل قطاعات عريضة من الدارسين من البيّات المختلفة و الثقافات الفرعية المتعدّدة. أن تتسق المادة ليس فقط مع أغراض الدارسين ولكن أيضاً مع أهداف التربويين من تعليم اللغة.

³⁵ . <http://vb1.alwazer.com/t29854.html>، نقل يوم الأحد في التاريخ 2014-6-25

- (6) أن يعكس المحتوى حياة الإنسان العربي المتحضر في إطار العصر الذي يعيش فيه.
- (7) أن يثير المحتوى الثقافي للمادة المتعلّم و يدفعه إلى تعلم اللغة و الاستمرار في هذا التعلم.
- (8) أن ينظّم المحتوى الثقافي إمّا من القريب إلى البعيد أو من الحاضر إلى المستقبل أو من الآن إلى الآخرين أو من الأسرة إلى المجتمع الأوسع.
- (9) أن تقدّم المادة المستوى الحسّي من الثقافة ثم تتدرج نحو المستوى المعنوي.
- (10) أن توسع المادة خبرات المتعلّم بالحياة الفكرية و العلمية و الفنيّة.
- (11) أن يقدّم المحتوى الثقافي بالمستوى الذي يناسب عمر الدارسين و مستواهم التعليمي.
- (12) أن تلتفت المادة بشكل خاص إلى القيم الأصلية المقبولة في الثقافة العربية و الإسلامية.
- (13) أن تقدّم تقويماً و تصحيحاً لما في عقول الكثيرين من أفكار خاطئة عن الثقافة العربية و الإسلامية.
- (14) أن تتجنب إصدار أحكام متعصّبة للثقافة العربية أو ضدّ الثقافات الأخرى.³⁶
- وبجانب ذلك هناك أمور لابد من الاهتمام بها كذلك : (1) مراعاة مبدأ الشيوع, (2) مراعاة مبدأ الشمول, (3) مبدأ الانتشار أو مجال استعمال اللغة, (4) القرب و الملاصقة, (5) الاشتراك, (6) مبدأ الكلمات الحقيقية ثم

³⁶. أحمد زيدي , العربية بين يديك (بين نظرية الكتابة و تطبيق), فونوروغو: 2012, 20-22

المجازية، (7) فصاحة الكلمة، (8) مبدأ سهولة نطق الكلمة و كتابتها، (9) مبدأ التدرج والتنوع والتكرار، (10) مبدأ دلالة الكلمة، (11) المبدأ الثقافي.
37

3. أهمية المفردات

قد يختلف خبراء تعليم اللغات في معنى اللغة، وفي أهداف تعلمها. ومع ذلك فإنهم يتفقون على أن تعلم المفردات مطلب أساسي من مطالب تعلم اللغة الأجنبية و شرط من شروط إجابتها.

فمن هناك ظاهر أن المفردات هامة جدًا لسائر متعلمي اللغة الأجنبية فكانوا لا يستغنون عنها. لذا، نحن نحتاج إلى تعليم المفردات قبل أن نتعلم اللغة الأجنبية مستمرا بعيدا. وفي هذا التعليم سوف يعرف دارسون اللغة عن المفردات أو الكلمات أصلها و مشتاقاتها فضلا بمفردات اللغة العربية التي تغني بالمشتقات و التحويلات. وفي نفس الوقت أن في هذا التعليم أهدافا، كما قال أزهري "إن تعليم المفردات لا يعني أن الطالب في تعلمه اللغة الثانية قادرا على ترجمتها إلى اللغة الأم وإيجاد مقابل لها، أو كونه قادرا على تحديد معناها في القواميس و المعاجم العربية فحسب، بل إن معيار الكفاءة في تعليم المفردات هو أن يكون الطالب قادرا على استعمال الكلمة المناسبة في المكان المناسب، حتى يستطيع الاتصال بالعربية و عدد الأنماط و التراكيب يسيطر عليها، ويستطيع استخدامها بكفاءة.³⁸

³⁷. فتحي على يونس و محمد عبد الرؤوف الشيخ، (المراجع في تعليم اللغة العربية للأجانب من النظرية إلى التطبيق)، القاهرة: مكتبة وهبة، 2003، 90-93
³⁸. أزهري أرشد، مدخل، 95-94

وَتُعَدُّ المفردات في الواقع عنصراً هاماً من عناصر اللغة، ليست من جهة أنها عنصراً جوهرياً في الاتصال وتحقيق الفهم والإفهام. وهناك شواهد وافرة تدل على ما يسببه ضعف المتعلم في هذا الجانب من آثار سلبية على الاتصال ونتيجة العجز عن فهم الطرف الآخر أو الوصول إلى المفردات اللازمة للتعبير عن الأفكار أو المعلومات والمراد إيصالها. ولا تقتصر آثار الضعف في الحصيللة المفرداتية على الاتصالات الشفاهية بل تتعداها إلى القراءة حيث يعد ذلك من أكبر المعوقات في هذا الجانب والمسؤول الأكبر عن عدم الفهم والإفهام.

ينبغي على المدرس أن يراعي كتب القراءة معدل تقديم المفردات الجديدة، وتكرارها بالطريقة التي تكفل تشبيتها، وبحيث تساعد على فهم الجمل المركبة، والقصص. وهنا يجدر القول بأن الصفحة يجب ألا تزيد الكلمات الجديدة فيما عن الكلمتين أو ثلاثة على الأكثر، وأن تتكرر هذه الكلمات بما لا يقل عن 15 مرة بعد تقديمها لأول مرة. وينبغي هنا أن ندرك أن الإكثار من الكلمات الجديدة بما يفوق طاقة التلميذ بصرفه عن المعنى والإهتمام به.³⁹

﴿ب﴾. أسس استخدام القراءة في تعليم اللغة العربية

1. تعريف القراءة

القراءة هي القدرة على معرفة الأحرف الهجائية ثم الربط بين الأحرف ثم ترجمة الأحرف إلى معاني ثم الفهم هذه المعاني وهذا هو معنى المراد

³⁹. علي أحمد مذكور، تدريس فنون اللغة العربية، (القاهرة : دار الشواف، 1991 م)، 161-162.

عندما نقول مثلاً " تعليم القراءة والكتابة" للأطفال، وهذه القراءة التي ينقلها الإنسان من الأمية (بمعنى عدم القدرة على القراءة والكتابة) وهذا المعنى لا نقصده هنا، بل نقصد بالقراءة هنا عادة المطالعة بشكل مستمر للكتب والمجلات وغيرها من وسائل تتطور عبر الزمان، وما يتبع ذلك من فهم وتركيز وعمليات استنتاج وتحليل واستحضار وتوظيف جيد للمادة التي طلعها القارئ (راجع ما درسته في الوحدة الثانية عن هذه العمليات). ويدخل تحت ذلك أيضاً تقنيات وتجارب ووسائل وأدوات تتجدد و وتتطور باستمرار.⁴⁰

فإنّ تعريف المقرئية بأنها : هي أن يكون الكتاب — مثلاً — من حيث مفرداته وتراكيبه وجمله وأسلوبه وأفكاره في مقدور من كتب لهم أن يقرأوه بسهولة أو بشيء يسير من الجهد. وقد تعرف أيضاً بأنها المحصلة النهائية لعدد من العناصر التي تشتمل عليها مادة مطبوعة بما في ذلك أشكال التفاعل بين هذه العناصر والتي تؤدي إلى نجاح عدد من القراء في الاتصال بها.⁴¹

و يفضل أن تدور مادة القراءة حول الموضوعات التالية :

- أ. الموضوعات العالية ذات الصبغة الإنسانية كأسس السلام التي تقوم عليها هيئة الأمم المتحدة، أو دول عدم الإنحياز، أو التيارات الفكرية المعاصرة.
- ب. موضوعات تناسب الإتجاه العام للطلاب، فإن كانوا إفريقيين عاجلت تاريخ الاستعمار في إفريقيا، والحركات التحررية والمستقبل الذي ينتظر القارة السوداء. وإن كانوا مسلمين اختيرت الموضوعات الإسلامية التي تذكي في المسلم روح الأخوة والوحدة الروحية مع المسلمين والسلام مع

⁴⁰ . <http://alfrasha.maktoob.com/alfrasha16/thread146126/> :نقل في التاريخ 26-6-2014

⁴¹ . الغالي و عبد الله ، أسس إعداد، 76

غير المسلمين، والموضوعات التي تتناول آراء المستشرقين المغرضين وغير المغرضين حول الإسلام ورد العلماء المسلمين عليهم. وإن كانوا أوروبيين اتجهت الموضوعات إلى المعاني العامة الإنسانية والمشكلات الكبرى التي تشغل أذهانهم و أذهان العالم وطريق الإسلام إليها. هكذا.

ج. موضوعات ثقافية عامة أدبية واجتماعية وسياسية تصل الطلاب بالبلاد العربية موطن اللغة التي يدرسونها. ومهمة المدرس في درس القراءة هنا هي التعرف على مدى إلمام الطالب بما قرأ، ومقدار استيعابه للأفكار الواردة في المادة المقروءة، وحصيلته من الأساليب الأدبية فيها، ومن ناحية أخرى الوقوف على قدرة الطالب في التعبير عن كل ذلك تفصيلاً أو تلخيصاً، وذلك يأتي بطريقتين : أولاً هما الطريقة الشفهية بالأسئلة المباشرة في الفصل، ثم مناقشة الأفكار مع الطالب و إشراك الطلاب في هذه العملية الإيجابية، والثانية الطريقة التحريرية، وذلك بأن يطلب من الطالب كتابة تلخيص أو مناقشة أو نقد أو شرح أو تعليق على المادة المقروءة.⁴²

2. أسس اختيار القراءة

أرى الباحث أن المقروئية تتعلق بعاملين رئيسيين : أحدهما لغوي ويتعلق بمهارة اللغة المكتوبة من حيث اختيار المفردات والجمل والأسلوب التي تتفاعل مع بعضها لتكون مضمونا معنى، أما العامل الثاني فيرتبط بالقارئ من

⁴². علي الحديد، مشكلات تعليم اللغة العربية لغير العرب، (القاهرة : دار الكتب بدون السنة)،

حيث استعداده القرائي ونضجه العقل وأهدافه التي يسعى إليها من القراءة. وبالإضافة إلى هذين العاملين الأساسيين يوجد عامل ثالث مرتبط بهما وهو الإخراج الفني لشكل المادة اللغوية.

ولاشك أنه كلما حرص مؤلف الكتاب على جعل كتابته أكثر مقروئية فإنه يساعد القارئ في زيادة كفاءته القراءة وتنمية سرعة القراءة لديه، كما أن الكتابة الأكثر مقروئية تزيد من فهم القارئ وتعلمه لها.

ومن خلال التعريفات السابقة نجد عوامل المقروئية هي :

- أ. المفردات اللغوية وكيفية اختيارها.
- ب. الجمل والتراكيب اللغوية المناسبة للدارس.
- ج. الأسلوب المناسب لعرض المادة اللغوية.
- د. المحتوى الثقافي المنشود إكسابه للدارس.
- هـ. دافعية الدارس وأغراضه من التعليم والقراءة.
- و. الإخراج الفني للمادة المطبوعة.

وسوف نقتصر هنا على العاملين الأولين ونترك العوامل الأخرى وذلك لوجود كتابات كثيرة حول دافعية دراسي اللغة العربية واستعدادهم كنا أنه توجد بحوث كثيرة ومتعددة تعرضت للجانب الفني والشكل الإخراجي للكتاب.⁴³

وعلى من أن سهولة مقروئية الكتاب ترجع إلى طبيعة المتعلم ، وإلى سعة قاموسه اللغوي ، وما لديه من ذخيرة لغوية ومدى تمرسه على التعامل مع اللغة ، ورصيده منها على مستوى المفردات والتراكيب ، إلا أن دراسات كثيرة دارت حول مقروئية الكتاب ، أكد بعضها أنه إن عجز القارئ عن فهم 5%

⁴³. الغالي و عبد الله، أسس إعداد ، 77

من الكلمات أو أكثر - وكانت حصيلته من فهم المقروء أقل من 90% - فإن المادة المقروءة تعد صعبة فالعلاقة وثيقة بين جودة القراءة والفهم ، حيث يخطئ القارئ الضعيف بما يعادل 5,8% خطأ شفهيًا في كل (100) كلمة ، بينما يخطئ القارئ الجيد بما يعادل 1,2% خطأ في كل (100) كلمة. وفي الحقيقة فإن 51% من أخطاء الضعفاء في القراءة ترجع إلى تغيير المعنى ، بينما لا ترجع أخطاء المجيدين إلى ذلك.

وقد ظهر العديد من الدراسات الأجنبية والعربية ، كان الهدف منها تنحية المفردات الصعبة والغامضة وغير المألوفة من كتب القراءة من خلال بعض القوائم حتى يتسنى لمن يتصدى لتأليف كتب الأطفال خاصة أن يسترشد بها. ومن هذه القوائم قائمة تورنديك ، وجيست ، وكايت ، ولونجستين ، وفوتون ورأست هورن ، وبيكر ، وأوجد ، ودولسن ، وأستون ، ومواري وعلى المستوى العربي ظهرت قوائم لمثل : محمد قدرى لطفي ، ومحمود رشدي خاطر وغيرهم. ويشير فتحي يونس إلى عدم وجود معايير موضوعية أو مقاييس علمية يمكن في ضوءها أن نحكم مواد القراءة ، بحيث يتسنى لنا أن نصدر حكماً بجودة كتاب ورداءة كتاب آخر ، غير أنه يؤكد بعض الأمور التي يستعان بها كموجهات للكاتب عند كتابته وهي :

أ. أن يعرف كثيراً عن القارئ الذي يكتب له ، ومستواه التعليمي ودوافعه وخبراته السابقة.

ب. أن يعرف الكاتب غرض القارئ من القراءة ، وهل يريد أن ينمي قدرته على

القراءة ، أو يحكم على شيء ما ؟ أويقرأ لجميع الأغراض ؟

ج. أن يعرف كيف يختار الكلمات ، ومدى تردددها ، وألف القارئ بها ؟ وطول

الجمعة وقصرها ، وعموميتها وخصوصيتها.

د. أن يعرف كيفية تركيب الجملة ، والتباعد بين مكُوناتها والتقديم والتأخير .

ومدى مناسبة ذلك للقارئ والمرحلة.⁴⁴

وأما الأسس والمعايير في الجانب الثقافي و الاجتماعي في تصميم الكتاب اللغة العربية فكما يلي:

أ. أن يثير المحتوى الثقافي للمادة المتعلم ويدفعه إلى تعلّم اللغة العربية والاستمرار في هذا التعلم.

ب. أن تعطى المادة صورة صادقة وسليمة عن الحياة والأقطار العربية والإسلامية.

ج. أن توسع المادة خبرات المتعلم بالحياة الفكرية والعلمية والفنية.

د. مراعاة تقديم الجانب الثقافي في الكتاب المدرسي بما يتناسب مع عمر الدارسين ومستواهم الفكري والثقافي.

هـ. أن تعبر المادة عن محتوى الثقافة العربية والأسلامية والعالمية.

و. أن يتضمن المحتوى التعليمي للكتاب عناصر الثقافة المادية والمعنوية بصورة تتناسب وأغراض الدارسين الأجانب.⁴⁵

3. أهمية القراءة

وأهم المهارات الأساسية للفهم هي :

⁴⁴ . نورهادي، الموجه لتعليم المهارات اللغوية لغير الناطقين بها، (جامعة مالك فريص: مالانج، 2011)

أ. القدرة على القراءة في وحدات فكرية.

ب. فهم التنظيم الذي اتبعه الكاتب.

ج. فهم الاتجاهات.

د. اختيار الأفكار الرئيسة وفهمها.

هـ. القدرة على استنتاج

وهناك نوعان من القراءة، هما :

1) القراءة المكثفة.

2) القراءة الموسعة.

في القراءة المكثفة، تنمى قدرات الطالب على فهم التفصيلي لما يقرؤه، وقدرة على القراءة الجهرية، وإجادة نطق الأصوات و الكلمات، وكذلك السرعة، وفهم معاني الكلمات والتعبيرات، أما القراءة الموسعة فتعتمد على قراءة نصوص طويلة ويمارسها الطالب خارج الصف بتوجه من المعلم، وتناقش أهم موضوعاتها داخل الصف، لتعميق الفهم وبذا تأخذ القراءة الموسعة بيد الطالب، ليعتمد على نفسه في اختيار ما يريد من كتب عربية، تقع داخل دائرة اهتمامه.

4. أهداف تعليم مهارة القراءة:

إنّ أهداف تعليم مهارة القراءة تشتمل على إحدى عشر أهداف وهي:

أ. أن يقرأ الدارس اللغة العربية من اليمين إلى الشمال بشكل سهل و مريح.

ب. أن يربط الرموز المكتوبة بالأصوات التي تعبر عنها في اللغة العربية.

- ج. أن يقرأ نصا ماقراه جهرية بنطق سليم.
- د. أن يستنتج المعنى من النص المكتوب ويدرك تغير المعنى بتغير التراكب.
- هـ. أن يعرف معاني المفردات من السياق.
- و. أن يفهم معاني الجمل وتتابعها في فقرات مع إدراك علاقات المعاني التي تربط بينها.
- ز. أن يقرأ بفهم و انطلاق دون أن يعوقه عن ذلك التفكير في قواعد اللغة.
- ح. أن يفهم الأفكار الجزئية والتفاصيل وأن يدرك العلاقات المكونة للفكرة الرئيسية.
- ط. أن يعرف علامات التقييم ووظيفة كل منها دلاليا وصوتيا.
- ي. أن يقرأ بصمت وسهولة ويسر وبسرعة معقولة ملتقطا المعنى مباشرة من النص المقروء دون توقف عند الكلمات والتراكيب، ودون الإستانة بالمعجم مرات عديدة.
- ك. أن يقرأ الصحف العربية، ويطالع كثيرا في العلوم والآدب البسيطة والأحداث الجارية مع إدراك الوقائع وتحليل المعاني وتحديد النتائج ونقدها وربط القراءة الواسعة بالثقافة العربية الإسلامية.
- ومن أمثلة الأهداف السلوكية لتعلم القراءة ما يلي:
- أ. أن يقرأ الدارس خبرا هاما في صحيفة يومية قراءة جهرية لزملائه.
- ب. أن يقرأ نصا ما قرأه صامتة، ثم يحكي موجزه لرفاقه.
- ج. أن يكون صوته طبقا لعلامات التقييم التي تقابله.
- د. أن يكون صوته طبقا للمشاعر والانفعالات التي يحسها من النص.

- هـ. أن يقرأ مجموعة من الجمل غير مرقمة ويعيد تكوينها في فقرة صحيحة المعنى.
- و. أن يعطى معاني بعض الكلمات في النص بحيث لا يعرف معناها فيه إلا من السياق.⁴⁶

الغرض من درس القراءة

يمكن أن ترد أغراض القراءة على تنوعها إلى الأغراض الأساسية الآتية :

- أ. جودة النطق وحسن الأداء وتمثيل المعنى
 - ب. كسب المهارات القرائية المختلفة كالسرعة ، والاستقلال بالقراءة ، والقدرة على تحصيل المعاني ، إحسان الوقف عند اكتمال المعنى ، ورد المقروء إلى أفكار أساسية تصاغ فيها يشبه العناوين الجانبية لل فقرات.
 - ج. تنمية الميل إلى القراءة
 - د. الكسب اللغوي ، وتنمية حصيلة التلميذ من المفردات والتراكيب الجديدة
 - هـ. تدريب التلميذ على التعبير الصحيح عن معنى ما قرأه
 - و. الفهم هو غرض متعدد النواحي
- 1) فمنه الفهم لكسب المعلومات ، وزيادة الثقافة والمعرفة : كقراءة الكتب العلمية والضيف ، وكتب الرحلات ونحو ذلك

⁴⁶. عبد الرحمن ، إعداد ، 43-44

(2) للانتفاع بالمقروء في الحياة العملية : كقراءة الخطابات والإعلانات ،

وقوائم الأسعار ، والإرشادات واللافتات وجداول مواعيد القطارات

أوجداول الدراسات ، أو جداول الإمتحانات ، ونحو ذلك

(3) للمتعة النسلية والتذوق : كقراءة القصص والفكاهات والطرائف

والشعر

(4) لنقد الموضوعات : كقراءة الصحف أو الكتب أو البحوث لنقدها ،

وتعليق عليها.⁴⁷

﴿ج﴾. أسس استخدام القواعد في تعليم اللغة العربية

1. تعريف القواعد

لما خشي أهل العربية من ضياعها, بعد أن خلاطوا بالأعاجم دُونوها

في المعاجم (القواميس) وأصلوا أصولاً تحفظها من الخطأ و تسمى هذه

الأصول "العلوم العربية"

فالعلوم العربية هي العلوم التي يتوصل إلى عصمة اللسان و القلم من

الخطأ. وهي ثلاثة عشر علماً : الصرف, و الإعراب (و يجمعها الاسم و

النحو) والرسم والمعاني والبيان والبديع والعروض والقوافي وقرض الشعر

والإنشاء والخطابة وتاريخ الأدب و متن اللغة. وأهم هذه العلوم الصرف و النحو

فالصرف علم بأصول تعرف بها صيغاً لكلمات العربية وأحوالها التي

ليست بإعراب ولا بناء.

⁴⁷. عبد العليم إبراهيم ، الموجه الفني لمدرسي اللغة العربية، (دارالمعارف : القاهرة : بدون السنة) 59-60

وموضعه الاسم المتمكن (أي المعرب) و الفعل المتصرف . فلا يبحث عن الأسماء المبنية ولا عن الأفعال الجامدة ولا عن الحروف .

والاعراب هو ما يعرف اليوم بالنحو علم بأصول تعرف بها أحوال الكلمات العربية من حيث الاعراب والبناء أي من حيث ما يعرض لها في حل تركيبها . فبه نعرف ما يجب عليه أن يكون آخر الكلمة من رفع أو نصب أو حرّ أو جزم أو لزوم حالة واحدة بعد انتظامها في الجملة . ومعرفته ضرورية لكل من يزاول الكتابة والخطابة ومدارسة الآدب العربية .

2. أسس اختيار موضوعات النحو :

عند تناولنا للقواعد في كتب العربية لغير الناطقين بها ينبغي الآتي :

- أ. أن لا نبالغ في دراسة هذه القواعد، ونتعمق في تفاصيلها لأن المقياس الصحيح لفهم اللغة و إجادة التحدث بها لا يرجع إلى ضغط قواعدها، ولقد أثبتت التجارب أن بعض من درس القواعد وتعمق فيها قد يخطئ عندما يتحدث أو يكتب بالعربية الفصحى .
- ب. أن تعلم القواعد على أنها ليست علماً مستقلاً في كتاب متخصص وفي حصة بعينها إلا للمستويات المتقدمة بل ينبغي أن تعلم من خلال الطريقة غير المباشرة من خلال النصوص اللغوية .
- ج. أن لا نركز على الطريقة التي تولى عناية واهتماما للقواعد مثل : طريقة النحو والترجمة التي لا تمكن الدارس من الاتصال اللغوي بالآخرين .

فهذه الطريقة تعلم عن اللغة ولا تعلم اللغة لأنها تهتم بحفظ الكلمات والقواعد دون اهتمام بفهم اللغة.

ولقد كان من أسباب تعلم العربية لغير العرب اتباع طرق غير مجدية في تعليم اللغة الأجنبية، تلك الطرق التي استبعدها المفكرون في مجال التربية وتعليم اللغات، وهي الطرق المبنية على تعلم القواعد اللغوية بتفصيلاتها.

د. إن تعلم القواعد الوظيفة أى القواعد الضرورية التي يوظفها الدارسون في التعبير ويحتاجون إليها وهذا ما تنادى به التربية الحديثة : الوظيفة في تعليم اللغة : فمثلا عندما نتناول أسلوب " لاسيما " نجد أن هذا الأسلوب نادرا ما يستخدم وإذا استخدم فرضا فما قيمة أن نعرف أن " سى " تأخذ أشكالا مختلفة من الإعراب ؟؟ مثل هذه الأمور يفضل عدم ذكرها.

هـ. أن لا تغطي دراسة القواعد النحوية على الأهداف الأخرى للغة.
و. أن لا تقدم القواعد في صورة أمثلة مبتورة عن المعنى، وإنما يفضل أن تقدم من خلال دراسة النصوص، أو القطع الثرية المناسبة لقدرات الطلاب والتي تمثل لهم معنى، وتضيف إلى قاموسهم اللغوي مفردات وتراكيب تساهم في تنمية قدراتهم اللغوية.
ز. أن تستبعد المصطلحات النحوية عند تقديم القواعد النحوية إلا عند الضرورة القصوى.

ح. يفضل أن لا يتم تدريس القواعد النحوية إلا بعد التأكد من قدرة الدارس على التمييز بين الأصوات ونطق المفردات.

ط. الإكثار من التدريبات التي تثبت القواعد النحوية عند الدارسين.⁴⁸

بغير ذلك الواقع يجب للمعلم والمتعلم أن يعرفوا الجمل و
الترائب فيعرف تمام حسان الجملة بأنه هي التي تعتمد على ركنين
أساسيين و أفادات معنى. وقد تعرف الجملة على أنها مجموعة مفردات
رتبت ونظمت وفق قواعد اللغوية معينة لتعبر معنى.

والجملة في اللغة العربية لا يخرج عن الأنواع الآتية:

أ. الجملة الخبرية

وهي الجملة التي تنبئ عن خبر يحتمل الصدق و الكذب لذاته

ب. الجملة الإنشائية

وهي التي لا يحتمل الصدق و الكذب، لأنها غالبا تطلب شيئا سواء
أكان هذا الطلب بحدوث الفعل أو بالنهي عنه.

ج. الجملة الإسمية

وهي التي صدرها اسم صريح ظاهر أكان أوضميرا أو هي ما تركبت
من المبتدأ أو خبر.

د. الجملة الفعلية

وهي التي صدرها فعل تام، أو هي ما ركبت من فعل و فاعل و نائبه
على الأقل.

⁴⁸. الغالي و عبد الله، أسس إعداد، 45-46

هـ. الجملة المثبتة

وهي الجملة التي تعطى حكماً أو تقريراً بالإيجاب أو هي الجملة التي لم تحتو على أداة نفي في صدرها.

و. الجملة المنفية

هي الجملة التي تصدرت بإحدى أدوات النفي.

ز. الجملة الطويلة

وهي التي تضمنت أكثر من ركنيها الأساسيين

ح. الجملة الطويلة

هي تضمنت الركنين الأساسيين للجملة (مبتدأ + خبر / فعل + فاعل).

ط. الجملة المعقدة

هي ما كان معناها غامضاً و يحتاج إلى تأمل و تفكر بسبب تركيبها

الذي غالباً ما يكون فيه التقديم و التأخير أساساً فيها.⁴⁹

وأما التراكيب كما في علم النحو وهي أن المركب هو قول مؤلف

من كلمتين أو أكثر لفائدة سواء أكانت الفائدة تامة مثل (النجاة في

الصدق) أم ناقصة، مثل : نوع الشمس الإنسانية الفاضلة إن تتقن عملك

والمركب ستة أنواع وهي إسنادي و إضافي و بياني و عطف و مزجي و

عددي وأما بيانها كما يلي:

⁴⁹. نفس المرجع ، أسس إعداد ، 89

- أ. التركيب إسنادي هو الحكم بشيء على شيء كالحكم على زهير بالإجتهد في قولك : زهير مجتهد. والتركيب الإسنادي تشتمل على جملتان وهما جملة اسمية و فعلية نحو الحلم زين يفلح المجتهد.
- ب. المركب الإضافي هو ما تركب من المضاف و مضاف إليه مثل : كتاب التلميذ و خاتم فضة وصوم النهار.
- ت. المركب البياني كل كلمتين كانت ثنيتهما موضحة معنى الأولى وهم ثلاثة أقسام :
- المركب الوصفي وهو ما تألف من الصفة والموصوف نحو : فاز التلميذ المجتهد.
- المركب التوكيدي وهو ما تألف من المؤكّد و المؤكّد نحو جاء القوم كلهم
- المركب البدالي وهو ما تألف من البدل ومبدل منه نحو جاء خليل أخوك
- ث. المركب العطفى وهو ما تألف من المعطوف والمعطوف عليه بواسطة حرف العطف بينهما نحو ينال التلميذ والتلميذة الحمد والثناء
- ج. المركب المزجي وهو كل كلمتين ركبنا وجعلنا كلمة واحدة نحو بعلبك و بيت لحم و حضرموت وسيبويه.
- ح. المركب العددي من المركبات الزجية وهو كل عددين كان بينهما حرف عطف مقدر وهو من أحد عشر إلى تسعة عشر ومن الحادي عشر إلى التاسع عشر.⁵⁰
- فكانت تلك أنواع الجملة أمر ضروري في تصميم كتاب اللغة العربية.

⁵⁰. مصطفى غلايين، جامع الدروس العربية (بيروت : المكتبة العصرية ، 1993) 12-16

3. أهداف تعليم النحو

تتمثل أهم أهداف تعليم النحو فيما يلي :

- أ. إقدار المتعلم على القراءة بطريقة سليمة خالية من اللحن.
- ب. إكساب المتعلم القدرة على الكتابة الصحيحة السليمة من الخطاء، والمتفق مع القواعد المتعارف عليها.
- ج. مساعدة المتعلم على جودة النطق وصحة الأداء عند التحدث.
- د. إكساب المتعلم القدرة على فهم المسموع وتمييز المتفق مع قواعد اللغة من المختلفة معها.
- هـ. إقدار المتعلم على الملاحظة الدقيقة ، والاستنتاج ، والمقارنة ، وإصدار الأحكام ، وإدراك العلاقات بين أجزاء الكلام وتمييزها وترتيبها على النحو المناسب.
- و. الإسهام في اتساع دائرة القاموس اللغوي لدى المتعلم وإمداده بثروة لغوية من خلال النصوص الراقية التي يتعلم القواعد من خلالها.
- ز. مساعدة المتعلم على تكوين حس لغوي جيد ، وملكة لغوية سليمة يفهم من خلالها اللغة المنقولة ويتذوقها بما يعينه على نقد الكلام ، وتمييز صوابه من خطئه ، وتوظيف الفقرات والتراكيب والمفردات بطريقة سليمة.⁵¹

4. الاتجاه الصحيح في تدريس القواعد :

⁵¹. نورهادي ، الموجة لتعليم المهارات اللغوية لغير الناطقين بها. (جامعة مالانج فريص : مالانج،

يحدد هذا الاتجاه الإيمان بأن القواعد وسيلة لا غاية ، ويحقق ذلك في المنهج والكتب والطريقة والاختبارت.

أ. في المنهج

- 1) ينبغي الإقتصار على الأبواب التي لها صلة بصحة الضبط. وتأليف الجملة تأليفا صحيحا، ولهذا نرى أنه لا داعي مطلقا لدراسة الصور الفرضية في التصغير والنسب، وإعراب لاسيما، وأحوال بناء الفعل الماضي، وغير ذلك مما لا يتصل بضبط الكلمات.
- 2) الاتجاه في أبواب الصرف إلى الناحية العملية . ففي درس المجرد والمزيد، يعني بتدريب التلاميذ على الانتفاع بهذه الباب في معرفة طريقة الكشف عن المفردات اللغوية في المعجمات.
- 3) التدرج في عرض أبواب القواعد، فتدرس بعض الأبواب مجلة في أحد الصفوف ثم تعاد دراستها في صف تال، مع شئ من التفصيل. جعل المنهج وحدات متكاملة، تشمل كل وحدة عدة أبواب متجانسة أو متحدة الغاية.

ب. في الكتاب

- 1) يجب أن يكون الكتاب مسائرا للمنهج في اتجاهه وروحه، وألا يتخذ منه المؤلفون معرضا لإظهار علمهم وإحاطتهم.
- 2) اتخاذا اللغة نفسها أساسا لدراسة القواعد، وذلك بإختبار الأمثلة التي تتصل بالحياة، وتزود التلاميذ بألوان من الخبرة والثقافة، لا الأمثلة الجافة المبتورة، والجمل المصنوعة المتكلفة.

3) جعل التمرينات التطبيقية حول نصوص أدبية، مع الإكثار منها، والعناية بتنويعها.

4) اشتمال الكتاب على طائفة صالحة من الموضوعات الثقافية، والقصص الشائعة الصالحة للقراءة والتطبيق.

ت. في الطريقة

- 1) ينبغي مناقشة الأمثلة من الناحية المعنوية، قبل مناقشة دلالتها النحوية، وبخاصة الأمثلة المختارة من الحكم أو الأمثلة أو الشعر.
- 2) يجب أن ترمى الطريقة إلى كيفية الانتفاع بالقواعد في ضبط النطق والكتابة، لا إلى استيعاب الصور، وحفظ الأحكام، ويجدر بي أن أشير إلى أنني تصفحت مجموعات كبيرة من كراسات التلاميذ في الصف الأول الثانوي من مدارس مختلفة، في العام الدراسي (60-61) لأختبر مدى ما استفادته التلاميذ من دراسة موضوع همزتي الوصل القطع. وإلى أي حد انتفعوا به في تجنب الأخطاء الشائعة، التي يقع فيها كثير من المتعلمين. في رسم الهمزة مع الألف أو تركها.

3) تمكين التلاميذ من أداء المعاني المختلفة بالأساليب المتنوعة الصحيحة: كالنفي والتوكيد والشرط والتعليل والوصف والقسم والتعجب والتوقيت والتخصيص، وغير ذلك من المعاني التي تعرض في الأذهان ويحتاج التعبير عنها إلى القوالب الصحيحة.

- 4) دراسة بعض الأبواب بطريقة عملية، تساير الاستعمال الفطري، وذلك كالضمائر، وأسماء الإشارة، والأسماء الموصولة، والاستفهام والجواب وغير ذلك.
- 5) تجنب الطريقة الجدولية المعقدة، التي تحوّل درس القواعد إلى درس شبيه بالقواعد الرياضية.
- 6) جعل القواعد من الوسائل المعينة على الفهم والتعبير السليم.
- ث. في الاختبارات والتمرينات
- يجب أن يراعى فيها ما يأتي:
- 1) مدى انتفاع التلاميذ بالقواعد في تأليف الجمل وضبطها ضبطاً صحيحاً.
- 2) ترك المطالبة بتكوين جمل تثقلها القيود الشروط، فتخرج بذلك عن جمال الصياغة وعن الصبغة الأدبية.
- 3) ترك المطالبة بذكر الأنواع والتقسيم والتعاريف ونص القواعد.⁵²

⁵² . عبد العليم إبراهيم، الموجه الفني لمدرسي اللغة العربية، (القاهرة دار المعارف، بدون السنة) 209 -

الباب الثالث

عرض البيانات عن كتاب "تعليم اللغة العربيّة" لطلاب المدرسة العالية تأليف
أحمد محفوظ أفندي.

﴿أ﴾. عرض البيانات العامة عن سيرة محفوظ أفندي ولمحة عن كتاب "تعليم
اللغة العربيّة" لطلاب المدرسة العالية.

1. ترجمة الحياة الأستاذ أحمد محفوظ أفندي

أ. نشأة

ولد الأستاذ أحمد محفوظ أفندي في التاريخ 8 أبريل 1973 في

سامفوع فونوروغو وعنوانه الآن في الشارع زين العارف منداكيلاع تولوع

سامفوع فونوروغو وأما رقم هاتفه 08153548838

ب. رواية التربية

تعلم الأستاذ أحمد محفوظ أفندي في المدرسة الابتدائية مفتاح الهدى
مايك طاناتان فونوروغو ثم واصل في المدرسة الثانوية والعالية فيها. وأيضا
هو أحد من متخرج الدبلوما العام بجامعة محمد ابن سعود الإسلامية
بجاكارتا سنة 1999 ثم في سنة 2002 تخرج من جامعة العقيدة الهاشمية
الإسلامية بجاكارتا سنة ثم اشترك في الدورة التدريبية لمعلمي اللغة بمعهد دار
السلام كونتور سنة 2002.

ج. الخبرة التنظيمية

اشترك الأستاذ 52 دي في تعليم اللغة العربية بمعهد دار
السلام كونتور سنة 2002 على مشترك الدورة التدريبية لمعلمي اللغة.
بجانب ذلك كان للأستاذ أحمد محفوظ أفندي خبرة التنظيمية وهي
مسؤولية شركة الطلبة للمعهد دار الهدى مايك طاناتان فونوروغو سنة
1995 و رئيس قنصولات فونوروغو الأول في المعهد دار الهدى سنة
1997 و رئيس محرّك اللغة في معهد دار الهدى مايك فونوروغو سنة
1998 و رئيس قسم المحاضرة لجمعية الطلبة في المدرسة دار الهدى سنة
1999 .

د. الكتاب الذي ألفه أحمد محفوظ أفندي:

(1) نماذج الخطابة باللغة العربية

(2) تعليم اللغة العربية للسنة الثالثة

هـ. أغراض تأليف كتاب تعليم اللغة العربية

(1) تربية ملكة الملاحظة الصادقة وقوة الأفكار

(2) تربية قوة البيان لتكون الآراء واضحة رائعة ويصل إلى الإبانة عن

الأغراض

(3) تعويد المعلم حسن التعبير عما يجول في نفسه وما يقع تحت حواسه

بعبارة صحيحة فصيحة بليغة مطرة

(4) أن يحسن المعلم مما يشغله من قضايا

(5) أن يطبق المعلم ما تعلمه من فروع اللغة العربية

(6) أن يحب ويتعرف المعلم على مهارة الكتابة العربية.⁵³

2. اللوحة عن كتاب "تعليم اللغة العربية" لطلاب المدرسة العالية تأليف محفوظ أفندي.

أ. كتاب "تعليم اللغة العربية" لطلاب المدرسة العالية

كتاب "تعليم اللغة العربية" لطلاب المدرسة العالية هو الكتاب

الذي ألفه محفوظ أفندي هو أحد من المعلمين في المدرسة العالية الإسلامية

دار الهدى ماياك طاناتان فونوروغو.

يكتب هذا الكتاب باللغة العربية واللغة الإندونيسية في ضوء

التعليم ولكن اللغة الإندونيسية استخدامها في المفردات الجديدة فقط. أن

هذا الكتاب خصوص للفصل الثاني عشر لقسم الدراسة الإسلامية.

هذا الكتاب "تعليم اللغة العربية" لطلاب المدرسة العالية تأليف

محفوظ أفندي. يختلف عن كتاب تدريس اللغة العربية الأخر. فمن بعض

خصائصه هو :

1) يشتمل هذا الكتاب على مادة البلاغة في أخير مواد هذا الكتاب مثلا التشبيه والمجاز الذي يشتمل على الاستعارة والمجاز المرسل والمجاز المركب والمجاز العقلي.

2) يحتمل كتاب "تعليم اللغة العربيّة" لطلاب المدرسة العالية تأليف محفوظ أفندي على درس المهارات اللغوية الأربعة من الاستماع والكلام والقراءة والكتابة.

3) يستخدم تعليم هذا الكتاب باللغة العربية كاملا و باللغة الإندونيسية خصوصا في المفردات الجديدة.

4) يستخدم هذا الكتاب المواد الواقعية في حياة الإنسان مثلا مشكلات الفقر وحلّها والنزهة في بوجور والمعرض التجاري وغير ذلك

5) كل المهارات اللغوية الأربعة لها التدريبات كلها

6) يستخدم في مواد القواعد على أنّ تقدّم الأمثلة على تحليلها وتقديمه على تعريف القواعد المدروسة.

ب. بنية المحتوى كتاب "تعليم اللغة العربيّة" لطلاب المدرسة العالية تأليف محفوظ أفندي.

يستخدم هذا الكتاب في تعليم اللغة العربيّة لطلاب المدرسة العالية

تأليف محفوظ أفندي في المدرسة العالية الإسلامية ماياك فونوروغو. وفي أخير هذا الكتاب كان مواد البلاغة وذلك من مواد الزائدة في هذا الكتاب. ويرى الباحث بأنّ الغرض من هذه المواد الزائدة وهي:

1) لفهم معنى المقروء فهما عميقا لأنّ ليس في علوم القواعد مضبوطا في النحو والصرف فقط بل البلاغة أيضا.

2) لكمال الجمل مناسبة بالقواعد المستخدمة عندما يكتب الطلاب الكتابة النصّوصية وبخاصة في البحث العلمي.

(3) لكثرة معارف الطلاب.

أما الموضوعات في هذا الكتاب له فأحد عشر موضوعا وهي :

- 1) الدرس الأول : عمليات التعليم في مدرستنا.
- 2) الدرس الثاني : واقع العالم الإسلامي
- 3) الدرس الثالث : المعرض التجاري
- 4) الدرس الرابع : عطلة الأسبوع
- 5) الدرس الخامس : من معالم السياحة في بلادنا
- 6) الدرس السادس : مؤتمر لحركة عدم الإنحياز
- 7) الدرس السابع : مطلوب صحافي
- 8) الدرس الثامن : مع مدير التجارة الخارجية
- 9) الدرس التاسع : إعداد الجيل القوي
- 10) الدرس العاشر : مشكلة التعليم وعلاجها
- 11) الدرس الحادي عشر : قضايا اللغة العربية

ويستمرّ في أخير الباب يتكلم عن مواد العام المتعلقة بقواعد اللغة العربية وهي البلاغة.

أما ترتيب المواد في كل من الدروس في هذا الكتاب فكما يلي:

- 1) تقديم الحوار في أول الدروس إلّا في الدرس الأوّل.
- 2) المفردات المتعلقة بالحوار
- 3) التدريبات على الحوار
- 4) القواعد أو الكتابة
- 5) التدريبات على القواعد
- 6) القراءة المتعلقة بالمفردات والقواعد المستخدمة

7) التدريبات على القراءة

8) الواجبة الإنشائية المتعلقة بالدروس اللغة العربية المدروسة

فأما التدريبات أو التمرينات على فهم الدروس وهي اختيار الصحيح والخطأ أو إكمال الفراغ أو بالأسئلة والأجوبة أو إكمال الجمل أو بإتمام الجمل أو بتغيير الجمل أو باختيار الكثرة أو بترتيب الكلمات أو بترجمة النصوص والجمل ثم الأخير بالوظيفة التركيبية.

﴿ب﴾. عرض البيانات الخاصة عن المفردات و القراءة و القواعد المستخدمة في كتاب "تعليم اللغة العربية" لطلاب المدرسة العالية تأليف محفوظ أفندي.

1. البيانات عن المفردات المستخدمة في كتاب "تعليم اللغة العربية

لمدرسة العالية تأليف محفوظ أفندي"

كان كتاب تعليم اللغة العربية تأليف محفوظ أفندي مشتمل على المفردات والقراءة والقواعد ومن ناحية المفردات يستخدم في صورة الحوار ثم استخدام المفردات كما يلي:

المفردات في الحوار للدرس الثاني وهو :

واقع العالم الإسلامي

الحوار

أحمد : لماذا أصبحت مشكلة الفقر الان أمرا ذا أهمية كبيرة

حسن : ذلك لأن الفقر حالة مؤسفة تؤدي كثير من المفاسد ، وأهمها الكفر

أحمد : تذكرت الحديث : كاد الفقر أن يكون كفرا . إذن الفقر سبب من أسباب الكفر.

حسن : أحسنت يا أخي ، ولكننا مطالبون بإيجاد الحلول لمشكلة الفقر. أليس كذلك ؟

أحمد : بلى. عرفنا في دول الجنوب، وخاصة في العالم الإسلامي، ليس أمرا طبيعيا، إذ أنه نتاج لتراكم العديد من العوامل السالبة.

حسن : ماذا تقصد بالعوامل السالبة ؟

أحمد : أرى أن العوامل السالبة هي الأسباب المعقدة التي تؤدي إلى حالة الفقر، ومن تلك الأسباب خلفية سياسية وهي الاستغلال الاستعماري، وقلة الموارد البشرية المؤهلة.

حسن : أرى أن الفقر في العالم الإسلامي ليس فقرا طبيعيا، وإنما هو مسألة مكتسبة تتجلى في نوعية السياسية المتبعة. وهناك سبب آخر، وهو غياب السوق الداخلية.

أحمد : يا أخي، من فضلك أن تأتي لنا بمثال لغياب السوق الداخلية!

حسن : أقول لك أن دول العالم الإسلامي لا تمثل في عمومها سوى تابع مهمش للسوق العالمية.

أحمد : عظيم.....أرى أن العالم الإسلامي في حاجة ماسة إلى عمل مشترك وجاد في تعديل النظام الاقتصادي.

ثم استمرار إلى المفردات الجديدة لكي يفهم القراءة المستخدمة فالمفردات كما يلي:

المفردات الجديدة في الدرس الثاني.

المعنى	المفردات	المعنى	المفردات
Tercermin, terrefleksikan	انعكس - ينعكس	Eksplorasi penjajahan	استغلال استعمار
Dominasi barat	سيادة غربية	Prioritas	أولويات
Pasar bersama dalam negeri	سوق داخلية مشتركة	Akumulasi	تراكم
Fenomena	مظهر ج مظاهر	Latar belakang politik	خلفية سياسية
Pinggiran, guru kunci	مهمش	Sumber daya manusia (SDM)	موارد بشرية طاقات إنسانية

54

وأما المفردات الجديدة في الدرس الثاني للحوار الثالث وهي

المعرض التجاري

حوار

زكي : أقامت إندونيسيا معرضا تجاريا كبيرا على ظهر الباخرة .

ريحان : أظن أنه لم يزره إلا القليل.

زكي : لا، بلى زاره كثير من التجار و خاصة من دول الخليج.

ريحان : وما السبب؟

⁵⁴. أحمد محفوظ أفيندي، تعليم اللغة العربية لمدرسة العالية، (فونوروغو: غير المنشور، 2009) 6-7

زكي : لأن المعرض تنقل من مدينة جدة إلى مدينة الإسكندرية في جمهورية مصر العربية وأبو ظبي في الإمارات العربية المتحدة وغيرها من الدول العربية.

ريحان : هل عرفت ما الهدف من هذا المعرض ؟

زكي : يهدف المعرض إلى تعريف العالم بمنتجات إندونيسيا وبخاصة منتجات شركة PAL الإندونيسيا لصنع البواخر.

ريحان : سمعت أن إندونيسيا تعد من الدول النامية.

زكي : كلامك صحيح، ولكنها نجحت في تطوير تكنولوجيا الطيران.

ريحان : وما الدليل على ذلك ؟

زكي : من أوضح دليل على هذا النجاح إنتاج الطائرة (N 250) وهي طائرة للنقل المحلي والعالمي للمسافات المتوسطة.

المفردات الجديدة في الدرس الثالث.

المعنى	المفردات	المعنى	المفردات
Jarak menengah	المسافات المتوسطة	Pemasaran	التسويق
Negara-negara maju	الدول المتقدمة	Angkutan	النقل
Membuat	صنع - يصنع	Membiayai	التمويل
Dianggap	عد - يعد	Kredit, utang	القرض ج القروض
Pasar - pasar eropa	الأسواق الأوربية	Penanaman modal	المستثمر

المفردات في الحوار للدرس الرابع

عطلة الأسبوع

الحوار الأول

هاشم : لماذا تأخرت عن الحضور ، يا أخي ؟ ألا تحب أن تسافر معي إلى بوجور ؟

جمال : بلى ، أنا أؤكد لك أنني سأصاحبك في الرحلة.

هاشم : لو سمحت، كم الساعة الآن، يا أخي أحمد !

أحمد : الساعة الثامنة إلا الربع

هاشم : معذرة يا أحمد، أستأذنك سأتحرك الان

أحمد : أرجوا لك رحلة سعيدة، مع السلامة

هاشم : هيا بنا إلى السيارة وأشرع بنا قبل أن يزدحم الطريق، يا أخي جمال.

جمال : بكل سرور، يا أخي هاشم.

الحوار الثاني

جمال : من أنشأ الحديقة المعروفة بالحديقة الكبرى

هاشم : أقامها الهولندي لتكون مزرعة نموذجية ومعهد دراسة لنباتات المناطق الاستوائية.

جمال : أعجبنى هذا المبنى وهو مزدحم بالزائرين، ما هذا المبنى ؟

هاشم : إنه مكتبة تضم الكتب عن النباتات وهي على اتصال دائم بكثير من

المؤسسات النباتية في العالم التي تتبادل منها الكتب والبحوث.

المفردات الجديدة في الدرس الرابع.

المعنى	المفردات	المعنى	المفردات
Bergerak, berangkat	تحرك - يتحرك	Libur	العطلة
Berdesak-	ازدحم - يزدحم	Menit	دقيقة ج دقائق
Terlambat	تأخر - يتأخر عن	Angkasa, udara	الهواء
Menemani, mengantar	صاحب-يصاحب	Daerah	المنطقة
Saling menukar	تبادل - يتبادل	Wisata, tour	الرحلة

56

2. البيانات عن القراءة المستخدمة في كتاب " تعليم اللغة العربية لمدرسة

العالية تأليف محفوظ أفندي "

المفردات والقواعد المستخدمة في القراءة كما يلي:

الدرس الثاني واقع العالم الإسلامي (مشكلات الفقر وحلها)

من المعروف أن مشكلة الفقر أمر هام يواجهها عدد كبير من المسلمين في العالم. ذلك لأن الفقر حالة مؤسفة تؤدي إلى كثير من المفسدات، أهمها الكفر. ففي هذا الصدد، قال رسول الله صلى الله عليه وسلم : كاد الفقر أن يكون كفرا. إذن الفقر سبب من أسباب الكفر. ومن الطبيعي أن للفقر أسبابا وعوامل معقدة تؤدي إلى حالة الفقر، ومن تلك الأسباب خلفية سياسية وهي الإستغلال الاستعماري، وقلة الموارد البشرية المؤهلة.

انطلاقا مما سبق، فإننا مطلبون بإيجاد الحلول لمشكلة الفقر. عرفنا أن الفقر في دول الجنوب، وخاصة في العالم الإسلامي، ليس أمرا طبيعيا، إذ أنه نتاج لتراكم العديد من العوامل السالبة. أضيف إلى ذلك، فإن الفقر في العالم الإسلامي ليس فقرا طبيعيا، وإنما هو مسألة تتجلى في نوعية السياسات المتبعة. وهناك سبب آخر، وهو غياب السوق الداخلية. وبعبارة أخرى أن دول العالم الإسلامي لا تمثل سوى تابع مهمش للسوق العالمية.

ولحلّ المشكلات المذكورة رأينا أن العالم الإسلامي في حاجة ماسّة إلى عمل مشترك وجاد في تعديل النظام الاقتصادي المتوازن. وبذلك أصبحت دول العالم الإسلامي متحدة ذات نفوذ بارزة في صعيد المنافسة الاقتصادية العالمية. إذا قال الله تعالى : " إن الله لا يغير ما بقوم حتى يغير ما بأنفسهم (الرعد : 11)".⁵⁷

الدرس الثالث المعرض التجاري (النهضة الصناعية في إندونيسيا)

⁵⁷. نفس المرجع ، 9

أقامت إندونيسيا معرضا تجاريا يرجى أن يجنب هذا المعرض التجار الأجانب جذبا، فقد أقامته على ظهر الباخرة، وتنقل هذا المعرض من مدينة جدة في المملكة العربية السعودية إلى مدينة الإسكندرية في جمهورية مصر العربية وأبو ظبي في الإمارات العربية المتحدة.

والهدف من هذا المعرض تعريف العالم بمنتجات إندونيسيا وبخاصة منتجات شركة الإندونيسية. وتقوم هذه الشركة بصنع البواخر في مدينة سورابايا. وبمناسبة مرور 50 عاما على استقلال إندونيسيا أقيم هذا المعرض الذي افتتحه الرئيس سوهارتو.

تعد إندونيسيا إحدى بلدان العالم الثالث أو الدول النامية، إنها نجحت في تطوير تكنولوجيا الطيران ودل على هذا النجاح دلالة واضحة إنتاج الطائر وهي طائرة مدينة للنقل المحلي والعالمي للمسافات المتوسطة التي لا تتجاوز أكثر من 800 ميل.

وتحتاج إندونيسيا إلى المساعدات والتمويل الخارجي كما تحتاج إلى المستثمرين الأجانب. ولقد قدمت بعض البلدان الأوربية وكذلك أمريكا وأستراليا قروضا ائتمانية ميسرة لتمويل المشاريع الصناعية. وذلك لثقة هذه الدول بنجاح إندونيسيا في الصناعة في فطرة وجيزة.

وأصبحت منتجات إندونيسيا الصناعية معروفة الآن في الأسواق الأوربية عن طريق هذا المعرض الذي جنب أنظار دول الخليج والدول الأوربية.⁵⁸

الدرس الرابع عطلة الأسبوع (النزهة بوجور)

⁵⁸. نفس المرجع ، 15-16

أرسل أحد السياح العرب إلى أسراته في الرياض بعد ما شاهد هو و أصدقائه بوجور. وكان من مضمون رسالته ما يالي :

وصلنا مدينة بوجور الواقعة على بعد 60 كيلو مترا من جاكرتا. فزرنا فيها (الحديقة الكبرى) وهي الحديقة الشهيرة التي أقامها الهولندي سنة 1817 م لتكون مزرعة نموذجية و معهد دراسات لنباتات المناطق الإستوائية. إنها غابة أو بلد طولها حوالي 6 كيلومترات و في الحديقة مكتبة تضم الكتب عن النباتات وهي على اتصال دائم بكثير من المؤسسات النباتية في العالم التي تتبادل معها الكتب و البحوث.

رأيت في الحديقة عددا كبيرا من الأشجار ورفعت رأسي لأراها فرأيت شيئا عجيبا، قبة هائلة من الغصون والأوراق وارتفاعها يزيد على خمسين مترا و على كل شجرة رقمها و لكل منها بطاقة نحاسية فيها اسمها و نوعها. رأيت فيها أشجارا من جاوا و سومطرا و كاليمانتان والفلبين و إفريقيا و أمريكا الوسطى و من كل مكان.⁵⁹

فإنّ المفردات مستمر إلى القراءة فصارت هذه المفردات وظيفية بسبب تطبيق المفردات بصورة الحوار القراءة ليكون فهما وسهلا لتطور المفردات. إنّما المفردات المستخدمة في هذه القراءة قليلة أن المفردات في الدرس الثاني ست مفردات من عشر مفردات والمفردات في الدرس الثالث سبع مفردات من تسع مفردات فقد حصلت القراءة قد استعملت المفردات المستخدمة أكثر من الدرس الثاني وأنّ المفردات في الدرس الرابع مفردة فقط فصار استعمال المفردات لم يحصل الفعالية للتعليم اللغة العربية وبخاصة في القراءة. أنّ القراءة المستخدمة مناسبة بالتركيب المستخدمة مثلا تركيب إسنادي التي تتكون من مسند و مسند إليه غالبا وأنّ الجملة التي استخدمتها

⁵⁹. نفس المرجع ، 21

تكون من جملة اسمية والفعلية التالية و الأسلوب الذي يكون في هذا الكتاب يعني استخدام بطريقة قواعد والترجمة.

3. البيانات عن القواعد المستخدمة في كتاب " تعليم اللغة العربية لمدرسة

العالية تأليف محفوظ أفندي "

إنّ تعليم القواعد في هذا الكتاب كان بخطوات التعليم من الخاص إلى العام وهي بدأت من الأمثلة الكثيرة ثم التحليل عن المثال واحدا فواحدا مناسبة بالقواعد المدروسة ثم التعريف عن القواعد المدروسة. فالقواعد المستخدمة في الكتاب كما يلي :

القواعد في الدرس الأول

أ. أمثلة

1. أحمد يقرأ قصة الخلفاء الراشدين
2. كان ابو بكر أخلاقه عظيمة
3. كان عمر بن الخطاب فتى يشتهر في قريش
4. عثمان بن عفان خليفة أمواله كثيرة
5. جلس الطلاب يستمعون إلى مايقوله المدرس
6. اشترت الكتب التاريخية ثمنها رخيص

ب. ملاحظة

الجمل بعد النكرات صفات وبعد المعرف أحوال

1. الجملة قد تكون خبرا ونعتا وحالا
2. تكون الجملة خبرا إذا وقعت بعد المبتداء وتكون نعتا إذا وقعت بعد النكرة وتكون حالا إذا وقعت بعد المعرفة
3. يشترط في الجملة أن يشتمل على رابط يطابق لما قبلها (للمبتداء إذا كانت الجملة خبرا وللمنعوت إذا كانت نعتا ولصاحب الحال إذا كانت حالا).⁶⁰

القواعد في الدرس الثاني

أ. أمثلة

1. درس أخوك العلوم الإسلامية في الجامعة الإسلامية الحكومية.
2. إن أخاك طالب ذو أخلاق كريمة.
3. هذه السيارة الجديدة لأبي بكر.
4. زرت بيت رجل ذي علم.
5. احترم حماك ، لأنه أبوك.
6. يا أخي، فكرتك عظيمة.
7. نظّف فاك بالسواك عند كل وضوء.

ب. تحليل

انظر إلى الأمثلة السابقة، تجد كلمات تحتها خط تسمى بالأسماء الخمسة هي أب - أخ - حم - ذو - فو.

⁶⁰. نفس المرجع ، 3-4

ثم تأمل هذه الأسماء الخمسة، ترى أن " أخوك " في المثال الأول مرفوع وعلامة رفعه " الواو ". ثم تأمل أيضا المثال الثاني، تجدى أن " أخاك " تأتي بعد " إن " وهي منصوبة. وترى أن علامة نصبه الألف. ثم تأمل أيضا المثال الثالث، تجد أن " أبي " سبقها الام الجارة، وعلامة جرّها الياء.

ولكن تجد أيضا أن " أخي " في المثال السادس مضافة إلى " ياء المتكلم "، مع أنها في حالة النصب، لأنه منادى مضاف. ولو قلت : يقرأ أخي الصغير القرآن "، لكانت كلمة " أخي " هنا في حالة الرفع لأنها فاعل ولكنها مضافة إلى " ياء المتكلم "

ج. قواعد

من الأمثلة والتحليل السابق، يمكن لنا أن نستخلص ما يأتي:

أولا : الأسماء الخمسة هي أب - أخ - حم - فو - ذو

ثانيا : هذه الأسماء ترفع بالواو، تنصب بالألف، وتجر بالياء بشرط أن تكون مضافة إلى غير ياء المتكلم وأن تكون مفردة (أي غير مثناة ولا مجموعة)⁶¹

د. قواعد

1. المكتبة العامة أوسع من مكتبة المدرسة
2. تلك الحجرة أضيق من هذه الحجرة
3. المكتبة الدولية من أكبر المكتبات في إندونيسيا
4. المكتبة من أكبر الحجرات في مدرستنا

⁶¹. نفس المرجع ، 7-8

5. الحجرات الكبرى في المكتبة للنسخ

6. المساجد العلي في المدينة لحلقة التعليم

هـ. ملاحظة

1. اسم التفضيل اسم مصوغ على وزن " أفعل " للدلالة على أن شيئين اشتركا في

صفة وزاد أحدهما على الآخر فيها

2. إذا كان مجردا من " أل " يجب إفراده وتذكيره

3. إذا كان محلى بأل وجبت مطابقتها لموصفه

4. إذا كان مؤنثا فهو على وزن فعلى مثل " الحجرات الكبرى " .⁶²

القواعد في الدرس الثالث

أ. أمثلة

1. أبدعت الطبقة الوسطى في الصناعات إبداعا

2. أدى المعرض دوره أداء

3. اهتمت الحكومة الإندونيسية بالشؤون التربية اهتماما كبيرا

4. استقبلت إندونيسيا المستثمر الأجنبي استقبالا حارا

5. تطوّرت الصناعة تطورات

6. قرأ التلاميذ القرآن قراءتين

ب. تحليل

⁶². نفس المرجع ، 11-12

انظر إلى الأمثلة السابقة ترى أن ما تحته خط اسم منصوب يؤكد فعله كما في الطائفة (أ) ويبين نوع فعله كما في الطائفة (ب) ويبين عدد الفعل كما في الطائفة (ج). فكلية "إبداعا" و "أداء" تؤكدان لفعلها وهما "أبدع" و "أداء"، وكلية "اهتماما" و "استقبالا" تبينان نوع فعلها وهما "اهتمت" و "استقبل"، وكلية "تطوّرت" و "قراءتين" تبينان عدد فعلهما وهما "تطور" و "قرأ".

ج. ملاحظة

1. المفعول المطلق اسم منصوب مأخوذ من لفظ الفعل
2. وجوده في الجملة لتوكيد الفعل أو لبيان نوعه أو لبيان عدده.⁶³

القواعد في الدرس الرابع

أ. أمثلة

1. يزور سفیان بوجور بحثاً عن الهواء
2. أنا أخذ معي مظلة خوفاً من المطر
3. يبقى أحمد في البيت طلباً للراحة
4. أنت تفضل القراءة رغبة في العلم
5. ولا تقتلوا أولادكم خشية إملاق

ب. تحليل

⁶³. نفس المرجع ، 15-16

انظر إلى الأمثلة السابقة تجد أن ما تحته خط اسم منصوب يبين سببا في حدوث الفعل وإذا رجعت إلى الأمثلة رأيت أن الزيارة إلى بوجور سببه البحث عن الهواء الصافي وأخذ المظلة سببه الخوف عن المطر وأن البقاء في المنزل سببه طلب الراحة وأن تفضل القراءة سببه الرغبة في العلم وأن القتل سببه خشية إملاق.

ج. ملاحظة

المفعول لأجله اسم منصوب يبين سبب الفعل وعلة حصوله.⁶⁴

فالقواعد المستخدمة في هذا الكتاب قد استخدمت المواد بتقديم أمر الخاص على العام وهو تقديم مثال على التحليل المثال للقواعد وتقديمه على التعريف وتقديمه على القواعد المدروسة وأيضا هذه القواعد قد وافي الشروط المعتمدة لأن عندما تعليم القواعد تقديم المثال السهل على القواعد لأن به سوف يفهم الطلاب القواعد ثم استخدام القراءة وخصوصا وأمثلة القواعد في هذه الكتاب صحيحة لأن المؤلف قد استخدم الأ مثلة الكثيرة لتوصيل فهم الطلاب وأيضا هذا الكتاب أن مواد القواعد مباشرة في التركيب وهي الحال والمصدر نظرا إلى قدرة الطلاب.

⁶⁴. نفس المرجع ، 20



الباب الرابع

تحليل البيانات من كتاب "تعليم اللغة العربيّة لطلاب المدرسة العالية تأليف محفوظ أفندي.

﴿أ﴾. المفردات المستخدمة في كتاب "تعليم اللغة العربيّة لطلاب المدرسة العالية تأليف محفوظ أفندي.

يحلل الباحث كتاب "تعليم اللغة العربيّة لطلاب المدرسة العالية تأليف محفوظ أفندي مناسبة مع النظرية في الباب الثاني. لقد وجد الباحث على أنّ

المفردات في كتاب "تعليم اللغة العربية لطلاب المدرسة العالية تأليف محفوظ أفندي خصوصا في الدرس الثاني يبدأ الباحث بتحليل المفردات المستخدمة بالنسبة إلى مبداء الانتشار أو مجال استعمال اللغة أنها قليل مثل (انعكس). وأما بنسبة إلى مبداء الثقافة فهذه المفردات تتضمن على الثقافة الإسلامية نحو (واقع العالم الإسلامي). وأيضا هذه المفردات كانت بعضهم يتكون على التركيب أحدها التركيب الوصفي مثل (سيادة غربية)، استخدمت تلك المفردات لتفهم الطلاب معنى المفردات بواسطة التركيب. ومن جهة إلى مبداء الشمول كثيرة الذي يصعب للطلاب فهمها يعني تعدد المعنى عن المفردات المستخدمة فالمفردة واحدة لها معاني كثيرة نحو : (تراكم و انعكس)

ثم المفردات المستخدمة في الدرس الثالث تحت الموضوع المعرض التجاري تشتمل على المبادئ في تصميم الكتاب أحدها مبداء الشيوع أن شرطاً من بعض الشروط في المفردات وهي المفردات شائعة للطلاب نحو (صنع - يصنع وهي مفردة فعلية و النقل وهي مفردة اسمية) فالمفردات في هذا الدرس يهتم بفهم القراءة فحسب لأن المفردات للحوار قليل. وإما الموضوع في هذا الدرس فتتضمن على المفردات الصعبة يعني من حيث مبداء الشيوع نحو المعرض فهذه المفردات غير 72. ونظرا إلى سهولة وصعوبة نطقها أن المفردات في هذا الدرس اسبب صعوبه نحو المستثمر لأنها تتضمن على الحرفان المتشابه في النطق يعني بين حرف الثاء والسين.

فإما أنواع المفردات التي تتضمن على الدلالة السياقية في هذا الدرس كثيرة وهذه تفيد في معرفة المفردة وتحديد معناها من السياق وخاصة للمفردات التي تحوى أكثر من معنى، فإن السياق هو الذي يحدد معنى واحدا لها نحو "استقبلت إندونيسيا المستثمر الأجنبي استقبالا حارا" وفي صورة الصفة والموصوف نحو "الدول المتقدمة و المسافات المتوسطة" أما سهولة نطقها وكتابتها

شائعة للمرحلة المتقدمين ليس للمرحلة المبتدئين وأيضا أن هذه المفردات تقدم المفردات المجردة على المحسوسة مثل (لفظ التسويق يقدم على النقل) وتتضمن هذه المفردات بالنسبة إلى مبداء الانتشار ويقصد به مكان استعمال الكلمة مع كلمات مختلفة مثل صنع - يصنع، وعد-يعد. وأيضا أن المفردات في هذا الكتاب باعتبار الدولة التي تعتمد في التجارة.

إمّا تحليل المفردات في درس الرابع يتضمن المفردات الشائعة مثل (عطلة و هواء) التي شائعة لحالة الطلاب و أيضا(تحرك ، تأخر ، تبادل ، صاحب) والمذكور شائعة للعمل الطلاب. وتشتمل أيضا هذه المفردات بمبداء التجرد يعني بتقديم المفردات الشائعة على غير شائعة . وتقدمت هذه المفردات المجردة على المحسوسة. وتشتمل المفردات بمبداء الدلالة يعني باعتبار السياقي مثل (ازدحم) و التركيب إسنادي يعني الجملة الفعلية مثل سأصاحبك في الرحلة.

بخلاف ذلك التحليل يرى الباحث أيضا أن المفردات المستخدمة قد استخدمت المبادئ المعتمدة ولكن أن المفردات في هذا الكتاب كثير من المفردات الصعبة لأنه سواها معلوم لمستويات المتقدمين. أن هذه المفردات معظمها بالنسبة إلى الدلالة السياقية نحو تراكم و ازدحم و هذه المفردات بدون التفريق بين مفردات الإسمية و الفعلية وعددها قليل جدا يعني عشر مفردات فقد ليس لها الفعالية للمبتدئين بل المرحلة المتقدمين. وأيضا أن المفردات الجديدة في هذا الكتاب قد استعملها في الحوار المستخدمة بالملاحظة أن المؤلف يقصد في تعليم اللغة العربية مهارة الكلام ثم القواعد فالقراءة. وهذه نقصان مواد الكتاب وبخاصة في المفردات التي تتقدم بتقديم المفردات الخارج من مدرستهم المتعلقة بالتجارة و إعداد الجيل ومعرض التجاري على عكسها ولكن إذا كان ذلك الواقع تتعلق بالدراسة الاجتماعية مثل المشاورة باللغة العربية التي تقصد المسألة

الواقعية لا بأس به واعلم أن هذا الكتاب استعمله الماهر والفهم على الإستماع و الحوار والقراءة والكتابة عميقا.

﴿ب﴾. القراءة المستخدمة في كتاب "تعليم اللغة العربية لطلاب المدرسة العالية تأليف محفوظ أفندي.

نظرا إلى النظري أنّ الباحث سيتحلل مواد القراءة المستخدمة من جهة التراكيب والمحمل ثم المفردات المستخدمة ثم من جهة الثقافية و الاجتماعية وسيبدأ بتحليل القراءة في الدرس الثاني ثم الدرس الثالث ثم الدرس الرابع.

القراءة في الدرس الثاني تحت الموضوع مشكلات الفقر وحلّها. فهذه القراءة تتضمن على الجمل والتراكيب وشبه الجملة والمفردات الذي سيتحلل الباحث كما يلي: الجمل التي تكون في هذه القراءة وهي الجملة الاسمية و الفعلية غالبا وهما تجبان الاستعمال والاستخدام في القراءة نحو (أن مشكلة الفقر أمر هام يواجهها عدد كبير). وقد تكون الجملة التي تتكون من أفعال المقاربة مثلا (كاد الفقر أن يكون كفرا) فهذه تتكون أيضا في جملة الفعلية على التحليل وهو لفظ كاد الفعل الماضي الناقصة وهي قسم من أفعال المقاربة وعملها كعمل كان وأخواتها الفقر الفاعل مرفوع وعلامة رفعه ضمة ظاهرة فصار هذه الجملة تتكون من الجملة الفعلية. ثم الجملة من حيث المعنى، فهذه القراءة تتكون على الجملة الانشائية لماذا لأن قد تبينت القراءة أنها تحدث في واقع العالم الإسلامي حيث قد ظهرت أن تلك الحديثة موجودة. وأمّا التراكيب في القراءة وهي التركيب الوصفي التي تتكون من النعت والمنعوت مثل (خلفية سياسية) والتركيب الإضافي تتكون من مضاف ومضاف إليه مثل (نوعية

السياسات) والتركيب العطفى تتكون من حرف العطف و المعطوف عليه والمعطوف مثل (أن للفقر سبابا وعوامل) وشبه الجملة نحو: أن للفقر أسبابا. أهم القواعد المدروسة في هذه القراءة وهي الأسماء الخمسة فالقواعد لا توجد في القراءة فهذه القراءة غير فعالية. لماذا المؤلف لا يوضع القواعد في الدرس الثاني بصورة القراءة. والحاصل القراءة في الدرس الثاني تتضمن من جملة المفيدة و التراكيب وشبه الجملة إلا القواعد المدروسة.

وإما المفردات المستخدمة في القراءة وهي (خلفية سياسية و الاستغلال الاستعماري ومواد بشرية و تراكم ومهمش والسوق الداخلية). فصارت القراءة في الدرس الثاني تتضمن من المفردات المستخدمة التي عددها ست مفردات من عشر مفردات.

وأمّا القراءة في الدرس الثالث فهي أنّ الجملة التي تتضمن في القراءة تحت الموضوع (النهضة الصناعية في إندونيسيا)، فجملة فعلية وإسمية مشتمل في هذه القراءة وأيضا من حيث الموضوع كانت هذه القراءة تتضمن أيضا في جملة إنشائية بنسبة إلى استعمال الفعل الماضي مثل (أقامت إندونيسيا معرضا تجاريا). وأمّا شبه الجملة في القراءة وهي جار ومجرور وظرف فأما جار ومجرور فنحو (على ظهر الباخرة) و ظرف على قسمين ظرف المكان وظرف الزمان. فظرف المكان نحو (في إندونيسيا) و ظرف الزمان نحو (الآن). وأمّا التركيب الإضافي فنحو (دول الخليج). وإما التركيب العددية تشتمل على نوعين وهي العدد الإضافي مثل (مائة ثمان فإعرابه مجرور بالإضافة) والثاني العدد التركيبي مثل (خمسين عاما فإعرابه مفرد منصوب). وأيضا تتكون هذه القراءة على التركيب الوصفي والتركيب العطفى مثل (المعرضي التجاري و دول الخليج و دول الأوربية).

فأما القواعد المستخدمة المهمة في هذه القراءة وهي المفعول المطلق (المصدر) فقد استخدمت هذه القواعد مثل أن يجذب هذا المعرض التجاري الأجانب جذبا وفائدتها تأكيداً لفعله والثاني لقد قدمت بعض البلدان الأوربية وكذلك أمريكا وأستراليا قروضا وفائدتها بيانا لنوع الفعل والثالث ودل على هذا النجاح دلالة واضحة إنتاج الطائرة وفائدتها تأكيداً لفعله.

والحاصل أنّ القراءة قد تتضمن جميع القواعد والتراكيب المعتمدة في تصميم الكتاب اللغة العربية المدرسية وبخاصة تتضمن القواعد المدروسة في الدرس الثالث يعني المفعول المطلق (المصدر) كثيرا.

وإما المفردات المستخدمة في هذه القراءة وهي (القرض و المستثمر وعدّ - يعدّ و صنع - يصنع التي بصورة المصدر مثل بصنع البواخر و النقل مثل للنقل المحلي تكون أيضا بصورة فعل المضارع مثل تنقل).

والحاصل أنّ المفردات المستخدمة في هذه القراءة كثيرة التي بلغت عددها سبع مفردات من تسع مفردات فقد حصلت القراءة قد استعملت المفردات المستخدمة أكثر من الدرس الثاني.

فإما القراءة في الدرس الرابع تحت (الموضوع النزهة في بوجور). يرى الباحث أن الجمل والتراكيب فيه سواء في التحليل الدرس المتقدم. أن القواعد المدروسة في هذه القراءة وهي المفعول لأجله نحو (أرسل أحد السياح العرب رسالة إلى أسرته). اعلم أن استخدام القواعد المدروسة في هذه القراءة قليل جدا سواء كما استخدام المفردات الجديدة نحو تتبادل فلذلك أن استخدام القواعد والمفردات المستخدمة قليل جدا.

وبنظر أخرى أنّ هذه القراءة استعملت اللغة الفصحى و أيضا القراءة التي استخدمها محفوظ أفندي يأخذ من الكتب المدرسية فأما من حيث مبداء الثقافي أن الموضوعات المستخدمة مناسبة للثقافة الأندونيسية نحو أحد من

الموضوع يعني (النزهة إلى بوجور) و أمّا من حيث التربية هذه القراءة المستخدمة مناسبة للطلاب الماهرون في الاستعمال القواعد و المفردات لأن فيه المفردات الشائعة والجديدة. ولكن أنّ هذه القراءة تتضمن المفردات الصعبة للطلاب الإندونيسيا كما المفردات المشترك. ليسوا يكونون فهما موسعا لمعنى الكثير لأن المفردات المشترك وهي كلمة واحدة لها معنى كثيرة فهذا الواقع كيف الطلاب يحفظ المعنى الكثير في لفظ واحد فصار هذه القراءة ليست وصيلة لفهم عن اللغة إلّا قليلا. وأمّا الطريقة المستعملة بالطريقة القواعد و الترجمة وهي الطريقة على إتقان في فهم القواعد اللغوية لكي تعليم المهارات اللغوية مثل القراءة والكتابة والترجمة.⁶⁵

وأمّا تحليل مواد القراءة في الجانب الثقافي و الاجتماعي كما يلي:

الرقم	الأسس والمعايير في الجانب الثقافي و الاجتماعي في كتاب تعليم اللغة العربية تأليف أحمد محفوظ أفندي.	تحليل البحث	الدرس
1.	أن يثير المحتوى الثقافي للمادة المتعلم ويدفعه إلى تعلّم اللغة العربية والاستمرار في هذا التعلم	ينظر للباحث أن هذا النص بأمكانه أن يثير المتعلم ويدفعه إلى الاستمرار في تعلّم العربية، لأن بها يستطيع المتعلم أن يعرف الأخبار عن المشكلة الفقر التي تواجه عددا كبيرا من المسلمين	الثاني

⁶⁵ .رضية زين الدين وآخرون، Metodologi Dan Strategi Alternatif Pembelajaran Bahasa Arab)

	في العالم وكيف حلّها	
الثاني	إن هذا النص يعطى الصورة الصادقة عن واقع الحياة كما في القراءة المستخدمة وهي أن سببا وعوامل معقدة تؤدي إلى حالة الفقر ومن تلك الأسباب خلفية سياسية وهي الاستغلال الاستعماري وقلة الموارد البشرية المؤهلة.	2. أن تعطى المادة صورة صادقة وسليمة عن الحياة والأقطار العربية والإسلامية
الثاني	إن هذا النص تطرق إلى توسع خبراتهم بالحياة الفكرية والعلمية والفنية لأن هذا النص لقد بينت كيف نحن نطلب بإيجاد الحلول لمشكلة الفقر فهذه الفكرة فكرة جيدة لتوسع علومهم و فكرتهم في الحياة.	3. أن توسع المادة خبرات المتعلم بالحياة الفكرية والعلمية والفنية.
الرابع	تقديم الجانب الثقافي في هذا النص قد راعى بما يتناسب مع عمر الدارس، حيث أنّ طلاب المدرسة العالية لقد عرفوا أنّ إندونيسيا إحدى بلدان العالم الثالث أو الدول النامية إنّها نجحت في تطوير تكنولوجيا	4. مراعاة تقديم الجانب الثقافي في الكتاب المدرسي بما يتناسب مع عمر الدارسين ومستواهم الفكري والثقافي.

	الطيران.		
الثالث	إن الجانب الثقافي في هذا النص قد عبر عن محتوى الثقافة العالمية فقط. نحو: حديقة الكبرى بوجور.	5. أن تعبر المادة عن محتوى الثقافة العربية والإسلامية والعالمية	
الرابع	هذا النص قد تتضمن عناصر الثقافة المادية مثل الحديقة الكبرى و مكتبة وقبة هائلة وأشجارا وأما عناصر الثقافة المعنوية وهي السياح.	6. أن يتضمن المحتوى التعليمي للكتاب عناصر الثقافة المادية والمعنوية بصورة تتناسب وأغراض الدارسين الأجانب	

فهذا الكتاب له الموضوع الذي المتعلق للطلاب مثل النزهة في بوجور

فهذا يبين للطلاب الثقافة الإندونيسيا أو الوقعية المتعلقة في إندونيسيا التي
يشعرها الطلاب. فهذه القراءة تهدف للطلاب كيف يعرفون ويفهمون عن المواد
القراءة ليست من جهة المفردات و القواعد المستخدمة فقط، بل الثقافة البلادية
التي كانت مستمرة إلى فهم النصوص الأخرى بطريقة الثقافة أو الوقف الحياتية
كما عبرها ناصر عبدالله الغالي و عبد الحميد عبدالله يعني فلذلك يجب على
المدرسين أن يقدم مادة عملية من الموقف الحياتية تساعد الدارس على التكيف
مع الناطق الأصلي للغة كما في هذا الكتاب.

﴿ج﴾. القواعد المستخدمة في كتاب القراءة المستخدمة في كتاب "تعليم اللغة

العربية لطلاب المدرسة العالية تأليف محفوظ أفندي.

سيحلل الباحث القواعد المستخدمة بالنسبة إلى خطوات تدريسه وهو أن القواعد في الدرس الثاني و الثالث والرابع لقد وجد الباحث أسس الموضوع يعني أنّ القواعد متماشيا بجملة القصيرة مثلا إنّ أخاك طالب ذو أخلاق كريمة ثم التحليل الذي يبين بيانا خاصا عن القواعد بنظر إلى مثال التالية وأخيرا بيانا عاما عن موضوع القواعد مثل التعريف القواعد كما في أسس اختيار موضوعات النحو المأخوذ من إطار النظرية يعني أن تستبعد المصطلحات النحوية عند تقديم القواعد النحوية إلا عند الضرورة القصوى وهي أنّ دراسة القواعد في كتاب التعليم اللغة العربية الذي ألفه محفوظ أفيندي بدأت من مثال بصورة الجملة القصيرة ثم التحليل وهو بيانا خاصا لفهم المثال المستخدم الذي يشتمل على بيان عميق عن مثال القواعد المدرسة ثم استمرار إلى تعريف القواعد وهو بيان عام عن موضوع القواعد. وأيضا أنّ هذه القواعد عند تدريسها بفضل تقديم قطع النثرية المناسبة على خلال نصوص العربية مثل الحوار والقراءة. كما في أسس اختيار موضوعات النحو يعني وإثما بفضل أن تقدم من خلال النصوص العربية أو القطع النثرية المناسبة لقدرات الطلاب. والحاصل هذه القواعد قد وافي الشروط المعتمدة لأن عندما تعليم القواعد تقدم المثال السهل على القواعد لأن به سوف يفهم الطلاب على القواعد ثم استخدام القراءة وخصوصا والأمثلة القواعد في هذه الكتاب صحيحة لأن المؤلف قد استخدم الأمثلة الكثيرة لتوصيل فهم الطلاب وأيضا هذا الكتاب أن مواد القواعد مباشرة في مواد التركيب وهي الحال والمصدر نظرا إلى قدرة الطلاب.



﴿أ﴾. النتائج

نتائج البحث من البحث العلمي في كتاب "تعليم اللغة العربية
لطلاب المدرسة العالية تأليف محفوظ أفندي كما يلي :

3. القواعد المستخدمة في كتاب كتاب "تعليم اللغة العربيّة لطلاب المدرسة العالية تأليف محفوظ أفندي أنّ هذه القواعد قد يوافي الشروط المعتمدة وهي أنّ دراسة القواعد في كتاب التعليم اللغة العربية الذي ألفه محفوظ أفيندي بدأت من مثال بصورة الجملة القصيرة ثم التحليل وهو بيانا خاصا لفهم المثال المستخدم الذي يشتمل على بيان عميق عن مثال القواعد المدرسة ثم استمرار إلى تعريف القواعد وهو بيان عام عن موضوع القواعد. لأنّ عندما تعليم القواعد تقديم المثال السهل على القواعد لأنّ به سوف يفهم الطلاب على القواعد لاستخدام القراءة.

❖ ب ❖. الاقتراحات

يقسم الباحث الاقتراحات على خمسة أقسام وهي:

1. للمعلمين

يجب على المعلمين الذين استعملوا كتاب تعليم اللغة العربية تأليف الأستاذ أحمد محفوظ أفندي عندهم تدريس اللغة العربية أن يستخدموا الطريقة المناسبة مثلا طريقة القواعد والترجمة.

2. للمتعلّمين

يجب على الطلاب أن يتقنوا في تعليم اللغة العربية مثلا في القواعد والمفردات قبل دراسة اللغة العربية بهذا الكتاب لأنّ المواد في هذا الكتاب صعبة للمبتدئين بل مناسبة للمتقدمين ولكي يزيد العلوم والمعارف عن اللغة مثلا المفردات والقراءة والقواعد المستخدمة.

3. للمؤسسات

أن تستخدم المؤسسة هذا الكتاب بنظر إلى قدرة الطلاب على فهم اللغة العربية و في كل سنة تحديد المناهج الدراسية والكتاب المستخدمة
4. للمؤلف

أن يسهل المواد المستخدمة وتكرر المفردات في القراءة كثيرة مع تزييد عددها
لأن المواد في هذا الكتاب عند المبتدئين
5. للباحث

ليكون الباحث مستفيدا في جميع أوقاته وسباحا في بحور الفوائد.



قائمة المراجع

أ. المراجع العربية

إبراهيم، عبد العليم. الموجه الفني لمدرسي اللغة العربية . القاهرة: دارالمعارف. بدون
السنة

أرشد، أزهر. مدخل إلى طرق تعليم اللغة الأجنبي لمدرسي اللغة العربية . جاكارتا:
مكتبة النهضة المصرية. 1999

الإسكندري، أحمد و مصطفى عناني. الوسيط في الأدب العربي و تاريخه الجزء
الأول. دون المكان: دون الطباعة. 2000

أفندي، أحمد محفوظ. تعليم اللغة العربية لطلاب المدرسة العالية . فونوروغو: دار
الهدى فريس. 2009

الجديع، عبد الله بن يوسف. المنهاج المختصر في علم النحو و الصرف .
مدينة: مؤسسة الريان. 2000

الحديد، علي. مشكلات تعليم اللغة العربية لغير العرب . القاهرة : دار الكتب
بدون السنة

زيدي، أحمد. العربية بين يديك بين نظرية الكتابة و تطبيق. فونوروغو: 2012
زيدي، أحمد. المقالة لتدريس المفردات 2. غير منشورة

زيدي، أحمد. مذكرة المفردات للمستوى السادس كلية التربية قسم اللغة العربية
جامعة الإسلامية الحكومية بفونوروغو. جاوة الشرقية: بدون سنة

زيدي، أحمد. مذكرة المفردات للمستوى السادس كلية التربية قسم اللغة العربية
جامعة الإسلامية الحكومية بفونوروغو. جاوة الشرقية بدون السنة

- الزرنجي. تعليم المتعلم. جاكارتا: دار الكتاب الإسلامي. 2007
- على يونس، فتحى و محمد عبد الرؤوف الشيخ . المراجع في تعليم اللغة العربية للأجانب من النظرية إلى التطبيق. القاهرة: مكتبة وهبة 2003
- الغالي، ناصر عبد الله و عبد الحميد عبد الله. أسس إعداد الكتب التعليمية لغير الناطقين بالعربية. القاهرة: دار الإعتصام. 1991
- غلايين، مصطفى. جامع الدروس العربية. بيروت : المكتبة العصرية. 1993
- الفضل، عبد الهادي. مختصر النحو. جدة: در الشروق. 1980
- الفوزان، عبد الرحمن بن إبراهيم وآخرون . مذكرة الدورة التدريسية لمعلمي اللغة العربية في الجامعة الإسلامية الحكومية بإندونيسيا . مالانج – إندونيسيا: 2004
- الفوزان، عبد الرحمن بن إبراهيم . إعداد مواد التعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها. مالانج إندونيسيا : 1428 م
- مدكور، علي أحمد. تدريس فنون اللغة العربية القاهرة : دار الشواف. 1991 م
- نورهادي. الموجه لتعليم المهارات اللغوية لغير الناطقين بها . مالانج : جامعة مالك فريص. 2011
- ب. المراجع الأجنبية
- أريكونتا، سوهارسي. *Prosedur Penelitian; Suatu Pendekatan Praktek*. جاكارتا: ف ت رينكى جفتا. 2002
- ايفيندي، أحمد فؤاد. *metodologi pengajaran bahasa arab*. جومباغ : كينارا. 2004

Metode Penelitian Kualitatif; Aktualisasi Metodologis ke . بوعين، برهان.

Arah Ragam Varian Kontemporer . جاكارتا راجا غرافيندو فيركاسي.

2004

تلاز، أ. ر. 'standarisasi pendidikan nasional' . جاكرتا: رينيكاجيتا. 2006

الحميد، عبد. pembelajaran bahasa arab . مالانج: مالانج فريس. 2008

Metodologi Dan Strategi Alternatif Pembelajaran . زين الدين، رضية وآخرون.

Bahasa Arab . جيريون: فوستاكا رحلة غروف. 2005

عزان، أحمد. Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab . باندو: هومانيهورا.

2009

فيدرتا، مادي. landasan kependidikan . جاكرتا: رينيكاجيتا. 1997

فيصل و آخرون. kemampuan bernahasa arab siswa madrasah aliyah .

جاكرتا: كاوع فرسادا فريس. 2007

المجيب، فتح. Permainan Edukatif pendukung Pembelajaran Bahasa Arab .

جوغجاكرتا : ديفا فريس 2012

مهاجير، نونج. metode penelitian kualitatif . جوغجاكرتا: راكي ساناسين.

1990

هارتيق ويدي، ريسو. Asas Metodologi Penelitian; Sebuah Pengenalan dan .

.Penuntun Langkah demi Langkah Pelaksanaan Penelitian

جوياكرتا: غراهي علم. 2010

http://vb1.alwazer.com/t29854.html ، نقل يوم الأ حد في التاريخ

2014-6-25

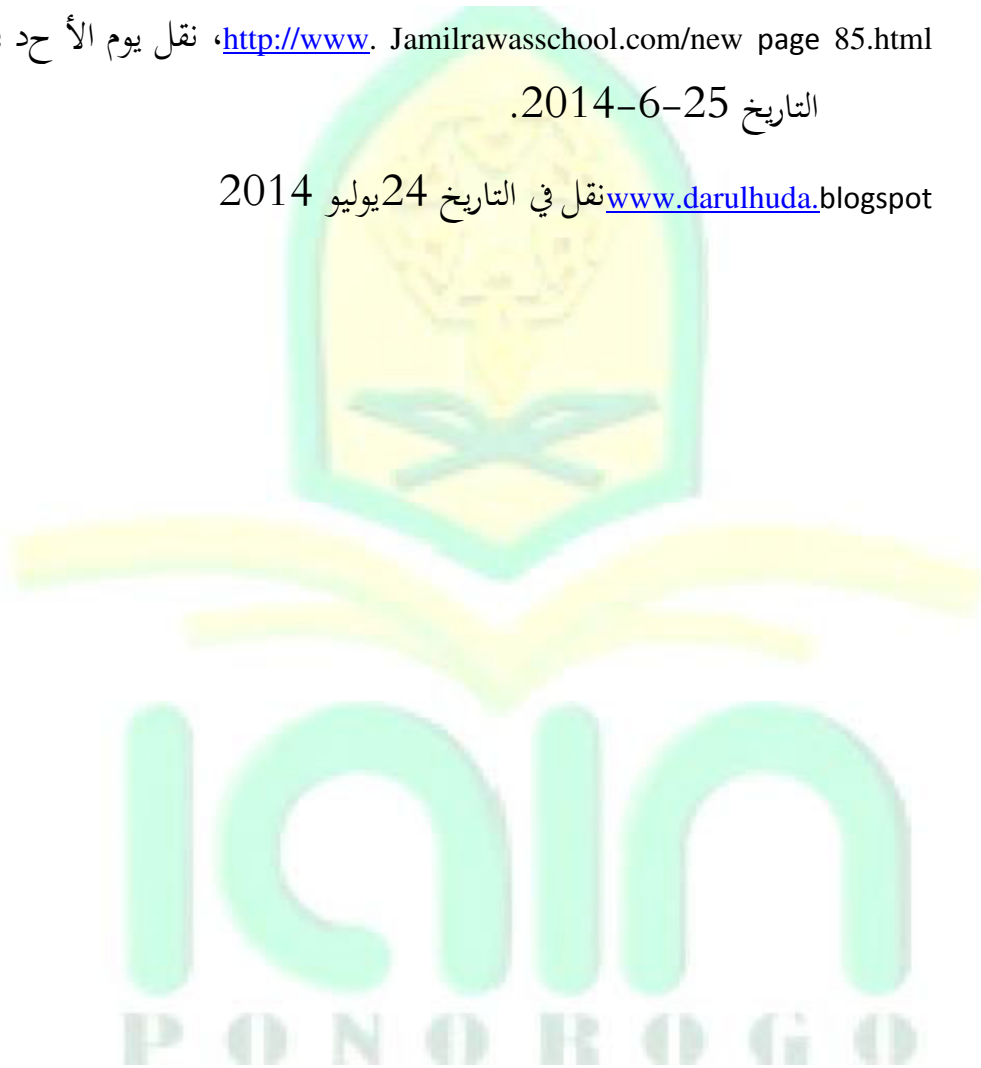
http://digilib.petra.ac.id/viewer.php?page=1&submit.x=0&submit.y=0&qual=high&fname=

/jiunkpe/s1/eman/2008/jiunkpe-ns-s1-2008-31403361-9052-
hanurda-chapter2. pdf نقل في التاريخ 13 مايو 2013 في
الساعة العشرة صباحا.

[http://saifulmustofauin.blogspot.com/2010/10/strategi-pembeajaran-](http://saifulmustofauin.blogspot.com/2010/10/strategi-pembeajaran-mufradat.html)
mufradat.html نقل يوم الأربعاء في التعريخ : 04 - 06 - 2014

[http://www.jamilrawasschool.com/new page 85.html](http://www.jamilrawasschool.com/new_page_85.html)، نقل يوم الأحد في
التاريخ 25-6-2014.

www.darulhuda.blogspot نقل في التاريخ 24 يوليو 2014



ترجمة الحياة

ولد أكوس يوسف عالم شه في التاريخ 25 ديسمبر سنة 1992 بمغتات وهو الإبن الأول من السيد شمس الأنام والسيدة قرة العين. وبدأ الدراسة في السنة 1997 بروضة الأطفال المطمئنة جامبي ثم درس في المدرسة الابتدائية الحكومية كوتا بارو جامبي وتخرج فيها سنة 2003 وواصل دراسته في المدرسة الثانوية الإسلامية دار الهدى ماياك طاناتان فونوروغو وتخرج فيها سنة 2007. ثم واصل دراسته في نفس المعهد وتخرج سنة 2010، وفي المدرسة الدينية مفتاح الهدى ماياك طاناتان فونوروغو بدء فيها من سنة 2004 حتى تخرج فيها في سنة 2010 بدرجة الامتياز وواصل في الجامعة الإسلامية الحكومية فونوروغو في كلية التربية قسم اللغة العربية. وحينئذ كان أكوس يوسف عالم شه معلّم في المدرسة الدينية مفتاح الهدى.

وأمله أن يكون شابا صالحا نافعا للدين والوطن، س الما في الدين والدنيا والآخرة وأن يكون ناجحا في الأمل وكل الأمور وناجحا في المستقبل. آمين

P O N O R O G O

إقرار أصالة البحث

أنا الموقع أدناه :

الاسم : أكوس يوسف عالم شه

رقم دفتر القيد : 210510032

القسم : قسم اللغة العربية

الكلية : كلية التربية

أقر بأنني قد أعددت هذا البحث كل أمانة ولم يسبقه نشره أو كتابته إلا في بعض الأجزاء التي تم إطلاع مصادرها الأصلية.

وإذا ثبت يوما أن ظهور هذا البحث منتحل من عمل الغير، فأنا مستعد لقبول أية عقوبة أكاديمية حسب ما تنصحه لوائح الجامعة.

تحريرا بفوننوروغو، أغسطس 2014

المقر

أكوس يوسف عالم شه

210510032

